

DETROIT SALES: 313-729-4435
CLEVELAND • LORAIN

TOLEDO SALES: 419-870-6565

DETROIT, Since 1989.

www.laprensa1.com

TOLEDO: **TINTA CON SABOR**

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Classified? Email classifiedlaprensa1@gmail.com

Septiembre 14, 2012 Weekly/Semanal 20 Páginas Vol. 52, No. 2

HISPANIC HERITAGE MONTH, SEPT. 15 - OCT. 15

Find us on Facebook

Follow us on Twitter

EL NACIMIENTO
7400 W. Vernor
Detroit, MI 48209
313-554-1790
Full Year Menu Available

EL CAMINO REAL
HONEST, HOMEMADE MEXICAN FOOD

Barrios 419-887-9766
West Toledo 419-672-2776
Oregon 419-853-9999

Visit one of our Convenient Locations Today!



St. Louis celebrated its second Hispanic Festival on Sept. 7 to Sept. 9, 2012, to kick-off Hispanic Heritage Month. The venue was Kiener Plaza in Downtown St. Louis near the St. Louis Arch. Guests were treated to Latino music, food, dance, and the St. Louis Cardinal's FredBird. A parade was also held on Sept. 8.

DC MOTORS, INC.
Auto Sales

Payments As Low As \$50 A Week

100% Guaranteed Credit Approval
As Low As \$0 Down Drives
Low Payments, Great Selection
Free Warranty/Quality Vehicles
\$1,000 ANY TRADE-IN

Bankruptcy, No Credit, Bad Credit, Divorce, Fixed Income

419-697-4495
Apply Online@ www.dcmotors.biz
3304 Woodville Rd. Northwood, OH 43619

LOURDES UNIVERSITY
LOURDES.EDU

SUCCESS
Discover a New U
Apply Today! | (419) 885-5291

Sponsored by the Sisters of St. Francis

The Largest Buffet in Lucas County & Surrounding Area!

Hibachi Supreme Buffet
1550 Spring Meadows Drive, Holland, OH
419-868-9888
Sun-Thurs 11am-10pm • Fri-Sat 11am-10:30pm

NOW OPEN!

Chinese • American • Japanese Cuisine
• Sushi • Hibachi • Grill • Seafood • Steaks • New York Style

All included in the buffet price!

SUPREME BUFFET - We have a wide selection of over 250 items! Choose from Chinese, Japanese & American cuisine. Enjoy some of your favorites like seafood, steak, roast beef, fresh fruit, garden salad, desserts, bakery items and ice cream.

Hibachi & Grill - You can create your own dish at our Hibachi grill. Add any of the following to create your perfect dish: vegetables, meat, seafood, eggs, noodles or rice. Or use our traditional grill to cook your favorite like chicken and steak.

Sushi - If you're a sushi fan, we have a great selection of freshly prepared sushi at our sushi bar.

www.HibachiHolland.com



La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Classified? Email classifiedlaprensa1@gmail.com

Septiembre 14, 2012 Weekly/Semanal 20 Páginas Vol. 52, No. 2

HISPANIC HERITAGE MONTH, SEPT. 15 - OCT. 15



Creations by Troy Lahral
Specializing in Photography & Graphic Design

Book your wedding package today and receive a **FREE** 1 hour engagement session!

Call: 440-941-5222
Email: Photography@troyjah.com
Website: www.troyjah.com

All about us: 2012 Events, Contact Us, About Us, Services, Pricing, Testimonials, Reviews, News, Contact Us

Call Immigration Attorney **Svetlana Schreiber** for consideration of the Deferred DREAM Act at 216-621-7292.

THE 2012 MEXICAN INDEPENDENCE DAY CELEBRATION

SPONSORED BY THE **MEXICAN MUTUAL SOCIETY**

CELEBRATING 84 YEARS IN LORAIN, OHIO 1928-2012

FEATURING: DJ JOSE "PEPE" RIVERA, WDLW AM RADIO
ALMA DE MEXICO CULTURAL DANCE TROUPE
MARIACHI SINGER - KAREN LABRA

SATURDAY, SEPTEMBER 15, 2012
1820 EAST 28th STREET LORAIN, OHIO 44055
FOR MORE INFORMATION CALL 440-277-2325

DOORS OPEN @ 4:00PM * MEXICAN KITCHEN 4:00 PM - 8:00 PM

WATCH THE TRIBE VS. DETROIT TIGERS ON THE BIG SCREEN
CHILDREN'S GAMES, PINATA

SPONSORED BY: COUNCIL PRES. JOEL ARREDONDO, C.H.I.P., REIDY FUNERAL HOME

CELEBRATE Hispanic Heritage Month
September 15
October 15
2012

El Kefón Grand Buffet

The First Spanish Buffet in Town
Established in 1998

El Kefón
1836 Broadway
Lorain, OH 44052
440.246.6396

Open 11 am-7 pm
Cada Día!

Cleveland Public Library kicks off new season with Jodi Kantor and SE Cupp

Cleveland Public Library (CPL) kicked off its new Writers and Readers series with a discussion by two dynamic and compelling authors, S.E. Cupp and Jodi Kantor, on Saturday, September 15, 2012 at 2:00 p.m. in the Louis Stokes Wing Auditorium of CPL on East 6th Street and Superior Avenue.

"CPL is thrilled to launch our latest Writers & Readers series with two accomplished writers, S.E. Cupp and Jodi Kantor, who truly showcase what makes this series so unique," says Felton Thomas, Executive Director of CPL. "Featuring two writers with different perspectives gives our patrons the opportunity to not only hear from their favorite authors, but interact with them in a way that can only happen in the library setting."

S. E. Cupp is a freelance political columnist, conservative culture critic, author of *Losing Our Religion: The Liberal Media's Attack on Christianity*, and coauthor of *Why You're Wrong About the Right, Behind the Myths: The Surprising Truth About Conservatives*.

Jodi Kantor is the *New York Times* Washington correspondent and author of *The Obamas: a Behind the Scenes Look at the White House* (2012). Ms. Kantor began writing about the Obamas in 2007, penning some of the earliest articles about Michelle Obama, the role of the Obama daughter's in their father's life and career, and Barack Obama's time as a constitutional law professor at the University of Chicago.

Moderated by WKYC's Tom Beres, Ms. Cupp and Ms. Kantor will engage in a lively discussion of the issues surrounding the 2012 presidential election, as well as their own accomplishments and experiences as writers and authors.

The Cleveland Public Library's Writers & Readers author series showcases the Library's role in promoting books and reading to the Greater Cleveland Community. All Writers & Readers events are free and open to the public. Seating is on a first-come, first-served basis. For more information about Writers & Readers, please visit www.cpl.org. Books will be available for sale by A Cultural Exchange at all Writers and Readers events.

Free Hispanic Heritage Month Programs Sponsored by Lorain Public Library System's South Lorain Branch Library

Hispanic Heritage Month Coloring Contest
Saturday, September 15 through Monday, October 15 during regular library hours

At Lorain Public Library System's South Lorain Branch Library, 2121 Homewood Drive, Lorain

Use your imagination and enter the Hispanic Heritage Coloring Contest for children, September 15 through October 15. Pick up a coloring sheet at the Library during regular library hours, starting September 15 and return it by October 15. One gift card will be awarded to the lucky winner. For more information, call the South Lorain Branch Library at 440-277-5672.

Zumba
Mondays, September 24, October 8 at 6 p.m.

At Lorain Public Library System's South Lorain Branch Library, 2121 Homewood Drive, Lorain

Get the workout of your life while dancing to Merengue, Salsa, and other hot Latin beats. Preregistration is required by calling the South Lorain Branch Library at 440-277-5672. Free.

Hispanic Heritage Bilingual Story Time
Tuesday, September 25 at 6:30 p.m. At Lorain Public Library System's South Lorain Branch Library, 2121 Homewood Drive, Lorain. Families and children of all ages, join us as we celebrate Hispanic Heritage Month with a bilingual story time. Preregistration is required by calling the South Lorain Branch Library at 440-277-5672. Free.

Hispanic Heritage Workshop Saturday, September 29 at 1 p.m. At Lorain Public Library System's South Lorain Branch Library, 2121 Homewood Drive, Lorain. This workshop is for any adult interested in learning more about Hispanic Heritage. Whether you are Hispanic yourself, or simply interested in learning more about our unique community, this is the perfect program for you. Program presenter will be Guillermo Arriaga, President/Curator, Museum of Hispanic and Latino Cultures. Preregistration is required by calling the South Lorain Branch Library at 440-277-5672. Free.

Hispanic Heritage Fiesta And Concert
Saturday, October 6 at 2 p.m. At Lorain Public Library System's South Lorain Branch Library, 2121 Homewood Drive, Lorain. Stop in the Library to celebrate our community during this special Hispanic Heritage program. Listen to a special performance by Latin jazz group, Upfront Band, get a scoop of ice cream, enjoy face painting, and visit with Browser®, the library mascot. This event is funded by The Friends of the Lorain Public Library, Inc. Everyone is welcome. Please bring a lawn chair or blanket. For more information, call the South Lorain Branch Library at 440-277-5672. Free.

PUERTO RICAN & MEXICAN CUISINE
EL BORIMEX (440) 654-4053

1904 E 28th St
LORAIN, OH 44055

CATERING SERVICES • LUNCH BUFFET • SANDWICHES • CRIOLLO'S
MOPANGO'S • SARGOCHO • BIFEC CON TOSTONES
TACO'S & MUCH MORE.....

¡Quitame lo que quieras!
Partes instaladas de automotrices.

Pull-A-Part es la mejor tienda para comprar repuestos de autos, camionetas, camiones y maquinaria. Además, reduce los costos, los tiempos y los riesgos de compra asociados con la búsqueda de repuestos usados.

Do-It-Yourself Pull-A-Part USED AUTO PARTS

Cleveland - Kirby Avenue
12810 Kirby Avenue, Cleveland, OH 44138
Cleveland West
4432 West 128th Street, Cleveland, OH 44135

(216) 251-6600
www.pullapart.com



COLUMBUS SALES: 614-571-2051

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Classified? Email classifiedlaprensa1@gmail.com

Septiembre 14, 2012 Weekly/Semanal 20 Páginas Vol. 52, No. 2

HISPANIC HERITAGE MONTH, SEPT. 15 - OCT. 15

Creations by Arooj - Arooj
Specializing in Photography & Graphic Design

Book your wedding package today and receive a **FREE** 1 hour engagement session!

Call: 614-941-5222
Email: Photography@arooj.com
Website: www.arooj.com

All about us: 2012 Honoring Local & National Business
Other services include: child photography, high school portraits, wedding packages, family, group, senior, couples, baby, professional portraits, senior, graduation, etc.

Call Immigration Attorney **Svetlana Schreiber** for consideration of the Deferred DREAM Act at 216-621-7292.

Wendy's

VUELVE Y MIRA QUE SABROSOS NOS PARECEMOS

Abrimos un local nuevo el 24 de Septiembre
4740 E. Broad St, Columbus OH 43228

EL LOCAL SE ABRE EL 24 DE SEPTIEMBRE

Ohio Latino Affairs Commission to recognize Distinguished Hispanic Ohioans

Columbus, Sept. 10, 2012: The Ohio Latino Affairs Commission (OCHLA) will present its annual Governor's Distinguished Hispanic Awards, a yearly event to recognize and honor individuals and organizations who have demonstrated outstanding achievements in the professional or community service endeavors, and who serve as role models for the growing Latino community in Ohio. The awards gala will take place at the Hyatt Regency Hotel in Columbus on Friday, October 12, 2012.

Our **Distinguished Hispanic Ohioans** take the challenge daily with determination and creativity, working tenaciously to ensure that their communities become a better place not only for Hispanics, but for everyone.

"Nuestra Familia" Awardees are non-Latino individuals or organizations that have gone the extra mile to make certain inclusion, participation and engagement of Latinos is taking place in Ohio, and who are committed to long term partnerships to make Ohio a wel-

coming place to all people. Latinos in uniform have served and continue to serve the country with honor and excellence; they will be recognized through the **Military Service of Distinction**. According to the Department of Veterans Affairs, there are more than 11,000 Hispanic veterans in Ohio.

~ Distinguished Hispanic Ohioans ~

- Sesario Durán, Toledo
- Al López, Cleveland
- Lillian Laboy, Strongsville
- Reynaldo Carrión, Lorain
- Tim Carrión, Lorain
- Julia Arbini-Carbonell, Columbus
- Elizabeth Martínez, Columbus
- Julio González, Dayton
- Giovanna Alvarez, Dayton
- Juan López, Beavercreek
- Rosalind C. Florez, Cincinnati
- Simón Sotelo, Cincinnati

~ Nuestra Familia [Our Family] Awardees ~

- Yvonka Hall, Office of Minority Health, Cleveland
- Ron Richard, The Cleveland Foundation, Cleveland

- Daniel Radocaj, El Centro, Lorain
- Sen. Charleta Tavares, State Senator, Columbus
- Stephanie Stewart-Sharp, Fifth Third Bank, Columbus
- Sister Maria Stacey, Hispanic Catholic Ministries, Dayton
- Mark Evans, Volunteer, Su Casa, Cincinnati
- H.A. Musser, Santa María Community Services, Cincinnati

~ Latino Military Service of Distinction ~

- Max Figueroa (Retired), United States Army
- Gary Muñoz (Retired), United States Army / United States Air Force
- Lt. Col. Sean Spradlin, United States Air Force
- John Ramos (Retired), United States Navy

With Special Recognitions to Honor Our Fallen Heroes

- The Lorain Viet Nam War Heroes
- Army Pfc. Gustavo Rios, Operation Iraqi Freedom & Operation New Dawn

El Buffet Mas Grande de Franklin County y Sus Alrededores!

Supreme Buffet & Hibachi

1323 W. Saint James Lutheran Way, Columbus OH 43228
(614)870.8888 hibachicolumbus.com

Gran Apertura!

Cocina China - Americana - Japonesa
Sushi - Parrilla Hibachi - Mariscos - Carnes - Estilo New York

Fruta
ensalada
Postre
Helado

\$1 Off Cualquier Buffet
GRATIS Buffet Para Niños de 12 años o menos en el Buffet de Adultos y Niños

¡A LA VENTA este viernes a partir de las 10 AM!

GEORGE LOPEZ

THAT'S THE AMERICA I LIVE IN NOW **FOR MATURE AUDIENCES ONLY**

El sábado, 20 de OCTUBRE-8PM
FOX THEATRE

Compra sus boletos en el "Fox Theatre" y "Regalada de Arena Joe Louis". Todos los boletos en "ticketmaster". Precio por boleto: 800-745-3000 o ticketmaster.com

FOX THEATRE | ChrysalisEntertainment.com | GEORGELOPEZ.COM

AFFORDABLE DENTURES
a good reason to smile

SEE GREAT SAVINGS BELOW

\$80 Routine Tooth Extraction

\$375 Economy Full Set

\$135 Complex Tooth Extraction

Denture Stabilization Implant for Lower Denture Arch \$1,495

Denture Stabilization Implant for Upper Denture Arch \$1,895

CALL for Consultation

(Discount coupon below)

- Same Day Service*
- On Site Lab
- Oral Sedation
- Financing Available

Affordable Dentures-Toledo, Ruby E. Fifer, DDS, Inc.
Ruby E. Fifer, DDS, General Dentist
6411 River Crossings, Sylvania, OH
Call For Appointment (419) 824-2171

VALUABLE COUPON 10059-V1.1

SAVE \$100 PER DENTURE ON AFFORDABLE IMPLANTS Denture Stabilization System	SAVE \$75 PER DENTURE ON ULTRA Complete or Partial Denture	SAVE \$50 PER DENTURE ON PREMIUM Complete or Partial Denture	SAVE \$25 PER DENTURE ON CUSTOM Complete or Partial Denture
--	--	--	---

1-888-631-9012
www.affordabledentures.com

AFFORDABLE DENTURES
a good reason to smile

Offers good only at Affordable Dentures-Toledo, Ruby E. Fifer, DDS, Inc. Coupon must be presented at time of initial payment and cannot be combined with any other coupons, discounts, package price, insurance benefit, or prior order. Offer expires 11/16/12 and may change without notice.
*Same Day Service on Economy Dentures, in most cases, call for details. Additional fees may be incurred depending on individual cases. We gladly accept Cash, Checks with ID, Visa, MasterCard and Discover as payment for our services.

NEW ORIGINAL RECIPE BITES

6pc. combo \$3.99 (limited time only)

Monday Only \$4.99
3 Strips Meal Combo

Tuesday Only
Buy 8 Pieces, Get 8 Pieces FREE!

Wednesday Only \$4.99
3 Piece Meal Combo (weekdays & nights)

Thursday Only
Buy One KFC® Famous Mashed Potato Bowl, Get One FREE! (when purchased in regular menu price)

Friday Only \$12.99
8 Piece Family Value Meal (weekdays & nights)

BREAKFAST DEAL \$2.99 - 1 Chicken Biscuit - 1 Breakfast Mashed Potatoes with Syrup - 1 Syrup MAKE IT A COMBO FOR 10.99 WITH A REGULAR DRINK	2 PIECE SQUARE DEAL \$2.99 - 2 Pieces of Chicken (weekdays only) - 2 Individual Mashed Potatoes with Syrup - 1 Syrup MAKE IT A COMBO FOR 10.99 WITH A REGULAR DRINK	KFC® FAMOUS BOWL COMBO \$3.99 - Chicken in any KFC® Famous Bowl - 1 Regular Drink	EXTRA CRISPY STRIPS® DEAL \$3.99 - 3 Chicken's Extra Crispy® Strips - 1 Syrup MAKE IT A COMBO FOR 10.99 WITH A REGULAR DRINK
KFC® PARTY BUCKETS \$10.99 SHRIMP OR CHICKEN: - 12 Pieces of Chicken (weekdays only) OR - 12 Chicken's Extra Crispy® Strips OR - 20 Hot Wing Pieces	8 PIECE VALUE MEAL \$12.99 - 4 Pieces of Chicken (weekdays & nights) - 2 Large Mashed Potatoes with Syrup - 1 Syrup	10 PIECE SUPER MEAL \$16.99 - 10 Pieces of Chicken (weekdays) - 2 Large Mashed Potatoes with Syrup - 1 Syrup	\$5 OFF Any Regular Menu Priced Bucket or Family Meal

BARRIO LATINO ART FESTIVAL

2012




Saturday September 22
12 noon - 11:30 PM

Celebrate Hispanic Heritage Month on Broadway St. between Western and Columbus Ave!

Barrio Latino Art Festival will feature diverse Latino artwork, food, music, dancing, and activities for children.

Admission: Adults - \$2
 Children (12 & under accompanied by an adult) - FREE

Event Schedule:
 DJ Ghost (A. Duran) - 12 noon - 9pm
 Eddy G. Aguilera - 5:30pm - 6pm
 Corazon de Mexico Ballerinas - 6pm - 6:30pm
 Bomballica Puerto Rican Folk Dance - 6:30pm - 7pm
 Dance featuring DJ Nando - \$10 admission inside the Subi Quintero Center from 8pm - 11:30pm

Outside events will be held from 12 noon - 9pm





Hispanic Heritage Month: Sept. 15 – Oct. 15

In September 1968, Congress authorized President Lyndon B. Johnson to proclaim National Hispanic Heritage Week, which was observed during the week that included Sept. 15 and Sept. 16. The observance was expanded in 1988 by Congress to a month-long celebration (Sept. 15 – Oct. 15), effective the following year.

The United States celebrates the culture and traditions of those who trace their roots to Spain, Mexico, and the Spanish-speaking nations of Central America, South America and the Caribbean.

Sept. 15 was chosen as the starting point for the celebration because it is the anniversary of independence of five Latin American countries: Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras and Nicaragua. In addition, Mexico and Chile celebrate their independence days on Sept. 16 and Sept. 18, respectively.

Photo courtesy Richard Romero



Latinos insatisfechos con convención demócrata

Por **LUIS ALONSOLUGO**

CHARLOTTE, Carolina del Norte, el 6 de septiembre del 2012 (AP): Inmigrantes sin la debida documentación expresaron el jueves insatisfacción con los demócratas porque durante su convención reiteraron su apoyo a la reforma migratoria mientras las deportaciones continúan creando temor a diario entre numerosas familias hispanas en todo el país.

Varios de los 40 inmigrantes sin documentos que viajaron durante seis semanas desde Phoenix hasta esta ciudad para coincidir con la convención de tres días, expresaron a AP su escepticismo incluso con la intervención en horario estelar que realizó la vispera la mexicana Benita Veliz para exponer los argumentos a favor del *DREAM Act*.

Ileri Unzueta Carrasco, una mexicana de 25 años a quien sus padres llevaron sin autorización a Chicago a la edad de siete, dijo que Veliz "realmente no dijo mucho. Qué bueno que la dejaron hablar, pero es un lip service (una declaración de la boca para afuera) para la comunidad, porque todavía siguen las deportaciones. Hablar en un podio no va a cambiar la realidad".

Unzueta es una de las 40 pasajeras del Undocubus, una iniciativa de la organización activista No Papers, No Fear (Sin Papeles, Sin Miedo), que desde el 28 de julio han visitado varias ciudades estadounidenses para retar al presidente Barack Obama a que decida cuál prefiere que sea su legado como presidente: el que apoya a los inmigrantes no autorizados o el que ha realizado más deportaciones que nunca.



LE DOY EL PREMIO MI MÉDICA DE POR VIDA

Lorena Cozmin, MD - Mercy Medical Partners, Medicine & Family
 Maria - Mercy Medical Partners, Medicine

Haz que un médico de Mercy sea tu campeón.

Pregunte a María por su doctora propia del Hospital Mercy y ella va a exclamar, "Ella es mi doctora de por vida!" Eso es lo que la Doctora Cozmin significa para ella. Ellas han estado juntas casi 20 años. La confianza que se desarrolla a partir de ese tipo de relación a largo plazo hace una gran diferencia. También ayuda a que la oficina de la doctor Cozmin está cerca de las casa de María. En las palabras de María, "Ella me escucha... ella es asombrosa."

Se ubican los médicos de Mercy convenientemente en todo Lorain County:

- Amherst
- Avon
- Elyria
- Lagrange
- Lorain
- North Ridgeville
- Oberlin
- Sheffield Village
- Vermilion
- Wellington



Encuentra tu propio médico de Mercy y ve el cuento de María en **MercyAwards.org** o llama **1-877-247-6161**



2012 Statewide Calendar of Events

Hispanic/Latino Commission of Michigan

HISPANIC/LATINO COMMISSION OF MICHIGAN
 Capital Tower
 110 W. Michigan Avenue, Ste. 900
 Lansing, Michigan 48933
 (517) 373-8339 FAX # (517) 373-0176
 www.michigan.gov/hlcom

COMMISSIONERS

Lawrence Garcia, CHAIRPERSON	Huntington Woods
Gil Guzman, VICE CHAIRPERSON	Portage
Norma Huizar, SECRETARY	Grosse Pointe Park
Gilberto Guevara, TRUSTEE	Saginaw
David Acevedo	Lansing
Carlos Alvarado	Ludington
Raquel Castaneda-Lopez	Detroit
Joann Chavez	Ann Arbor
George Fierro	Hamilton
Olga Hernandez-Patino	Lansing
Julio Morales	Byron Center
Maria Oxholm	Grosse Pointe Woods
Art Reyes	Burton
Maria Elena Rodriguez	Allen Park
Jesse Venegas	Royal Oak

A complete calendar of events is available at www.LaPrensa1.com

RICK SNYDER GOVERNOR
 STATE OF MICHIGAN DEPARTMENT OF CIVIL RIGHTS EXECUTIVE
 DANIEL H. KRICHBAUM, PHD DIRECTOR

Saludos!

The Hispanic/Latino Commission of Michigan (formerly known as the Michigan Commission on Spanish Speaking Affairs) extends a warm invitation to the people of the state of Michigan to celebrate and participate in the 2012 Hispanic Heritage Month activities. Enclosed is the Statewide Schedule of Events in celebration of Hispanic Heritage Month, September 15 - October 15.

Hispanics have played an important role in the development of our state's rich cultural heritage. Therefore, the Hispanic/Latino Commission of Michigan continues to ensure that the contributions of Hispanics are recognized. We encourage Michigan's Hispanic community to take pride in their cultural heritage and to share their culture with the people of Michigan.

Cities throughout the state have planned events to commemorate Hispanic Heritage Month. We are confident that all those who participate will find a great wealth of accomplishments, dreams, skills, diversity and friendship at these events.

Have a great Hispanic Heritage Month!

Sinceramente,

Lawrence T. Garcia
 Lawrence T. Garcia
 Commission Chairperson

Marylou Mason
 Marylou Mason
 Executive Director

María Torres-Guzmán returns to help celebrate Wayne State University's Center for Latino/a and Latin American Studies 41st anniversary

Wayne State University's Center for Latino/a and Latin American Studies (WSU Latino/a Studies) will hold its 41st Anniversary Gala & Celebración on Saturday, Sept. 15, 2012, at El Kiosko Banquet Hall, 7271 Dix, Detroit.



and has written and edited a number of books, including Freedom at Work: Language, Professional and Intellectual Development in Schools (Paradigm Publishers, 2010).

North American Labor History Conference to be hosted at Wayne State University Oct. 18-20

The 34th Annual North American Labor History Conference (NALHC), being held Oct. 18-20, 2012 at Wayne State University's McGregor Memorial Conference Center, is an interdisciplinary engagement with a broad range of topics under the theme of insurgency and resistance.

Press Release Link: www.media.wayne.edu/2012/09/07/north-american-labor-history-conference-to-be



Cake Arts Supplies

www.CakeArtsSupply.com

- Cake Decorating Lessons and Supplies
- Candy Making Lessons and Supplies
- Custom Design Wedding Cakes
- Cakes for All Occasions



2858 W. Sylvania Ave.
 Toledo OH 43613
 419-472-4959
 Fax: 419-472-9754

Health Tips

5 Simple Steps to Better Health

- 1 Wash hands often.
- 2 Be active every day.
- 3 Eat plenty of fruits and vegetables.
- 4 Keep your hot foods hot and cold foods cold.
- 5 Make sure adults and kids are current on their shots.

Brought to you by the Wood County Health Department
 419-352-8402 or 866-861-9338 (toll free)
www.co.wood.oh.us/HealthDepartment



La Chiquita MARKET
 Tienda Mexicana

Productos mexicanos, carnicería, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birria de chivo, tamales y mucho más.

136 E. Beecher St.
 Adrian, MI 49221
 517- 264-5126

ACEPTAMOS CARDS, ENVIOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

El Centro de la Mujer

¡Donde la mujer es el Centro!

También, los niños están bienvenidos.

El Centro de la Mujer
 2916 Lagrange St.
 Toledo, Ohio
 [Al lado de la Iglesia St. Hedwig.]

Para mas información llame al
 419.708.0668

Un proyecto respaldado por Toledo Area Ministries



- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters



- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

SELF SERVICE

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at EACH LOCATION
 BIG TRUCK SECTION AT OUR TELEGRAPH LOCATION

11360 EAST 8 MILE
 (313) 245-2944

~NEW LOCATION OPENING JUNE 2011~
 14533 TELEGRAPH 48134
 (313) 361-6764

5970 W. WARREN 48210
 (313) 361-6700

'U-Pull'em & Save
 BIG \$\$\$

El Tipico ready for grand reopening after remodel

By Kevin Milliken for La Prensa

Sept. 7, 2012: Friends are putting up fencing outside and putting the finishing touches on the interior.

Now El Tipico owner *Dina Villa Nostrant* hopes to reopen Toledo's oldest Mexican restaurant after months of remodeling. An interior designer by trade, El Tipico will have her signature touches on the décor, but it's still her late mom's influence where everything else is concerned.

"It's been fun, because just seeing the changes in the restaurant," she said. "I wish my mom was here. Thank God I still have my father. But I wish my mother was here to see it all. I would like to see the smile on her face."

The restaurant is a blend of jewel and earth tones in its color scheme, what Dina called "warm and inviting" to her customers, both new and old.

"I was able to combine both God-given talents: my interior design and the restaurant I was brought up in since I was two years old," she explained. "So it's both of my passions brought together. But what really drives us is our clientele. They've been awesome. They talk to us on Facebook, leave messages on the phone, like 'Hurry up and open, we're addicted to the food!' or 'I can't live without my tacos or my salsa or my beef tip burritos!' They're so faithful."

El Tipico, 1444 South Ave., first opened in 1968 as a way to keep her mom Consuelo occupied while her kids were in school and her husband worked. But it became the family business over the years—one Dina wants to keep going in her mom's memory.

Consuelo built the customer base, some of whom still come after 44 years. Dina wants to build it further.

"They're fun. They're fun people. They bring smiles to my face," she said. "We had no idea we were going to be shut down this long. Originally we thought a month or two at the most."

As many other Latino families have done, Consuelo and Ezekiel Villa moved to Toledo from San Antonio in the 1960's, expecting it to be a temporary stop. Ezekiel was an Air Force recruiter at the time. There are pictures of Ezekiel in uniform by the front entrance.

As Dina tells the story, her father lied to get into the Air Force at age 14 at the tail end of World War II. That made him the youngest man to ever enter the Air Force.

"Absolutely he lied. It was either that or he continue working as a migrant worker in the fields," she recalled. "He managed to pass a test, missed only one or two questions with only a fourth-grade education. He served in Korea."

Dina's dad, now 80 years young, is still involved in the South Toledo restaurant—as greeter, unofficial 'manager', and gentleman maître d'.

"He's the papa bear, the overseer," she said with a grin. "He says he's here just for his good looks."

The remodeling work began rather simply, an effort to make the restaurant's bathrooms compliant with the Americans with Disabilities Act (ADA). But over time, the remodel grew into something bigger to honor Consuelo's

memory. Booths were added in the dining room, the parking lot was repaved, privacy fencing is being installed, and the vegetable garden has been replanted. An outdoor patio is being added in the fall.

"A lot of personal things happened within our family. Also, there were holdups with getting permits, things like that," she explained. "Originally we were just going to do the inside and do a little cosmetic facelift."

But that facelift soon became a full-fledged makeover. As the project got bigger and bigger, more permits were needed, which meant more visits to city building inspections.

"Then we redid the kitchen. So really, this whole restaurant is a brand-new restaurant," Dina said. "

Dina tore down her parents' old house next-door to make room for the parking lot, but did manage to save several "artifacts" that now adorn the restaurant.

"It was difficult because there are memories," she said. "You have Christmas and Thanksgiving, grandchildren who were brought up there. My son was brought up there, my mom helped to raise him. That was difficult."

Her favorite is a chandelier that originally decorated her late mom's dining room. It now hangs in the women's bathroom, giving it a more elegant look.

"That's her way of helping me decorate and she's still here," Dina said.

Just like everything else, the outdoor patio, when installed this fall, will be a labor

Former Ohio Gov. Ted Strickland makes NW Ohio Auto Industry focus of DNC Speech

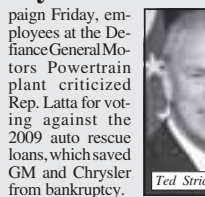
Sept. 5, 2012: Former Governor *Ted Strickland* took the stage at the Democratic National Convention Tuesday night, where he criticized Republican presidential nominee Mitt Romney for opposing the 2009 automotive rescue loans.

"Mitt Romney proudly wrote an op-ed article, 'Let Detroit Go Bankrupt,'" Strickland said. "If he had had his way, devastation would have cascaded from Michigan to Ohio and across the nation."

In his speech, Strickland shared the stories of workers whose jobs were saved from the auto rescue, including Northwest Ohio residents *Ina Sidney* of Perrysburg and *James Fayson* of Toledo.

The automotive industry has become a key focus of this year's election, especially in Ohio—a swing state where one in eight jobs is based in the auto industry.

Here in Northwest Ohio, members of United Auto Workers Local 211 are making their own appeal to voters in the newly competitive Fifth U.S. Congressional District: Representative Bob Latta failed to support the auto industry, and they want him out of Congress. In an online ad released by the *Angela Zimmann* cam-



Ted Strickland

paign Friday, employees at the Defiance General Motors Powertrain plant criticized Rep. Latta for voting against the 2009 auto rescue loans, which saved GM and Chrysler from bankruptcy.

"The auto industry means a lot to my family, my kids. When Bob Latta voted against it, he was voting against my family," said Chad Cattell, an employee at Defiance GM Powertrain.

The Defiance GM Powertrain plant, which first opened in 1948, is one of the largest employers in Defiance County, employing over 1,200 employees.

According to *Greg Nartker*, who also works at Defiance GM Powertrain, Latta's vote against the auto loans "was a slap in the face to all union members across the state."

Zimmann, an engineer and a union member, is an active union supporter and has received numerous endorsements from local and national labor organizations, including UAW Local 211.

lead the annual Toledo Labor Day parade alongside Senator *Sherrod Brown* and Representative *Marcy Kaptur*. The parade, which brought an estimated 10,000 participants, featured more than 40 local unions.

This year's parade is the first since the overwhelming rejection of Republican Governor John Kasich's union-busting Senate Bill 5 last November. The measure was voted down by 62 percent of voters in Ohio's Fifth District, a slightly higher percentage than all Ohio voters.

Union members, supporters, and their families showed at Monday's parade that they are still energized and politically engaged by sporting campaign stickers, buttons, banners, and signs for several Democratic candidates, including *Angela Zimmann*.

To view the video of UAW Local 211 members endorsing *Angela Zimmann*, please visit <http://zimmannforcongress.com/2012/09/uaw-local-211-supports-angela-zimmann/>

of loving memory. "It's something we've always wanted to do, because it's connected to one of my mom's gardens," explained Dina. "That's the reason I look forward to it. First, it gives people a chance to sit out there and feel the cool breeze. My mother always planted herbs, fruit trees and vegetables. She always

planted things that would give back. I want out customers to be able sit out there and relax, enjoy the food, and afterwards pick some fruit, need some green peppers or tomatoes—they're welcome to take some."

Dina explained that her mom always "had four separate gardens going in four

separate locations" when she ran the South Toledo restaurant.

"I don't quite have that energy that she had," joked Dina. "We'll just have the one—but it will be filled with tomatoes and peppers and garlic, cilantro and all kinds of herbs."

(Continued on Page 17)

Toledo Refining Company is part of PBF Energy, one of the leading independent petroleum refiners and suppliers of unbranded transportation fuels, heating oil, petrochemical feed stocks, lubricants and other petroleum products in the United States.

For career information, www.pbfenergy.com/careers

Toledo Refining Company
www.pbfenergy.com

"Best in the Midwest."

—The Princeton Review

AT THE TOP OF OUR CLASS. Grand Valley is leading the way with innovative and professionally relevant academic programs, real-world research and internship opportunities, and outstanding campus facilities. Plus, our students benefit from personalized instruction made possible by small class sizes and dedicated professors who love to teach. It's all part of our liberal education foundation that provides a great return on investment for our students and makes Grand Valley a top choice in the Midwest and beyond. gvsu.edu/GRAND1 (800) 748-0246

GRAND VALLEY STATE UNIVERSITY
www.gvsu.edu

Nueva colaboración UNISON y NAMI

Por Claudia Annoni, La Prensa

Con la intención de extender los servicios a consumidores de servicios de salud mental y a sus familiares, UNISON Behavioral Health Group y NAMI (National Alliance for Mental Illness) de Toledo establecieron una colaboración inminente.

Comenzando el día 13 de Septiembre del 2012, personal bilingüe de NAMI se encontrará localizado en las oficinas de UNISON en la zona este de Toledo.

Este tipo de colaboración no solo incrementa los servicios de ambas organización, sino "que beneficia el alcance a los consumidores" dijo Kitty Slight, gerente de marketing y desarrollo.

El hecho de brindar e incrementar servicios a las familias que se ven impactadas por dificultades de salud mental es muy importante, especialmente en tiempos en que los recursos financieros pueden ser limitados.

Si tiene preguntas

sobre los servicios que se ofrecen no dude en comunicarse con UNISON al 419-693-0631 o con NAMI al 419-243-1119.

También, puede pasar los jueves por la mañana y consultar personalmente con el personal bilingüe de NAMI, que estará a su disposición para contestar sus inquietudes. La dirección de UNISON es 1425 Starr, Toledo, OH

New collaboration between UNISON and NAMI

By Claudia Annoni, La Prensa

With the intention of extending their services to consumers of mental health services and their families, UNISON Behavioral Health Group and NAMI (National Alliance for Mental Illness) of Greater Toledo established an imminent collaboration. Starting on September 13th, 2012 NAMI's bilingual personal



will be present at the UNISON facility located in the Toledo East side.

This kind of collaboration, not only increases the services from both organizations, but mainly "benefits the consumers", said Kitty Slight, manager of marketing and development.

The issue is to offer and increase services right in their neighborhoods to families who are impacted by mental illness, especially at times when financial resources may be limited.

For questions regarding the services, the numbers to call are UNISON 419-693-0631 and NAMI 419-243-1119, or you can stop by on Thursday mornings and a bilingual personal from NAMI will be there to answer your questions. The address is 1425 Starr, Toledo, OH

SOB JUANA FESTIVAL: A TRIBUTE TO MEXICAN WOMEN

THE NATIONAL MUSEUM OF MEXICAN ART PRESENTS PALOMA MARTINEZ-CRUZ AND HER BOOK WOMEN AND KNOWLEDGE IN MESOAMERICA FROM EAST L.A. TO ANAHUAC

Sunday, September 28, 2012, 2-4 p.m.
Free Event

Join us and author/professor Paloma Martínez-Cruz for a reading from her engaging book, *Women in Women and Knowledge in Mesoamerica*, a significant and heartfelt contribution to women's and gender studies, Latin American Studies, Chicana/o and Borderlands studies, as well as emerging intercultural dialogues on medicine and healing. Captivating personal narrative that intertwines with the historical account of the ways Mesoamerican women healers played a role during childbirth and helped cure the sick. The resulting story is an engaging read for those intrigued by indigenous healing practices, medicine, and spirituality.



PALOMA MARTINEZ-CRUZ

Preguntas sobre la nueva política de acción diferida para los "soñadores"?

Llame al (216) 696-6170

Programa su consulta sobre la ley de inmigración gratis!

Abogado Richard Herman

L. HOLLINGWORTH

MEMBER FOR THE TALENTED AND GIFTED

For Grades K-4 • Fall 2012

- Accelerated Academic Programs & Curriculum
- Exceptional Academic Support
- Supportive Learning Environment
- Dress Code & Small Class Sizes
- Full Day Kindergarten
- Extra Curricular Activities

A SPIRIT OF EXCELLENCE AND EXPECTATIONS

La Prensa Newspaper Staff

La Prensa Publications, Inc. Publisher

Advertising:

Rubén Torres 440-320-8221
Nanette Nieto 419-242-7744
Adrienne Chasteen 419-241-8284
Melinda Sánchez 313-729-4435
María Molina 419-242-7744
Rico 419-870-6565

Lorain/Cleveland Sales Manager
NW Ohio and MI Sales Manager
Marketing Representative
Marketing Representative
Marketing Representative
Sales, Graphics, Editing

Editorial:

Claudia Annoni
Arooj Ashraf
Ingrid Marie Rivera
Isabel Flores
Kevin Milliken
Carla Soto
Adrienne Chasteen

Associate Editor
Correspondent
Correspondent
Latin America Correspondent
Special Assignments
Special Assignments
Logistics

Art/Graphics/WebSite:

Jennifer Retholtz

Graphics Manager & Webmaster

La Prensa Publications, Inc., d.b.a. La Prensa

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

Fax: Please use e-mail address below • www.myspace.com/laprensa1 •

SALES: 419.870-6565 or 440-320-8221

E-mail: rico@laprensa1.com

• **Web site: www.laprensa1.com** •

Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each. Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis. Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by La Prensa Publications, Inc. 1989-2012

La Prensa's Lorain Office

1315 West 23rd Street

Lorain OH 44052

Rubén Torres

440.320.8221

We accept: Discover, Visa, & MC



Obama atribuye a electores alto a deportaciones

Por **LUIS ALONSO LUGO**, Associated Press

CHARLOTTE, Carolina del Norte, 6 de septiembre del 2012 (AP): El presidente Barack Obama se refirió apenas al tema migratorio cuando aceptó el jueves la candidatura demócrata para optar a la reelección, al atribuirle a su electorado "la responsabilidad de que algunos inmigrantes sin documentos ya no sean deportados".

Fue una referencia directa a su anuncio hace tres meses para suspender temporalmente las deportaciones de algunos jóvenes que fueron traídos por sus padres de manera irregular cuando eran niños.

"La elección de hace cuatro años no se trató de mí. Se trató de ustedes. Mis queridos conciudadanos, ustedes fueron el cambio", dijo el mandatario refiriéndose a su victoria en 2008. "Ustedes son la razón de que una inmigrante joven que creció aquí y fue a la escuela aquí y juró lealtad a nuestra bandera ya no será deportada del único país al que llamó hogar".

Obama anunció el 15 de junio un programa para suspender las deportaciones por vía administrativa, después de que el proyecto de ley Dream Act que allanaría un camino a la ciudadanía a los hijos de inmigrantes que viven en Estados Unidos sin permiso legal en caso de que terminen sus estudios universitarios, recibiera la sanción de la cámara baja en diciembre de 2010 pero no obtuviera los votos necesarios en el Senado.

Fue la única referencia de su

discurso a la inmigración, un tema de gran importancia para la comunidad hispana que luce vital para las aspiraciones reeleccionistas de Obama.

El vicepresidente Joe Biden, quien antecedió a Obama en el podio, se refirió a la inmigración al decir que el candidato presidencial republicano Mitt Romney "cree que los jóvenes a los que llamamos Dreamers, esos niños inmigrantes traídos a Estados Unidos a muy corta edad y sin haberlo decidido, son un lastre para Estados Unidos".

"El presidente Obama cree que aun cuando estos Dreamers, estos niños, no escogieron venir a Estados Unidos, han decidido hacer lo correcto por Estados Unidos y nosotros deberíamos hacer lo correcto para ellos", agregó.

Romney ha dicho que de llegar a la Casa Blanca vetaría el Dream Act, al que ha calificado como una "limosna".

Sondeos recientes le conceden a Obama una amplia ventaja frente a Romney en cuanto a intención de voto entre hispanos, pero los demócratas esperan que su convención de tres días los ayude a animar a la mayor cantidad de votantes latinos para al menos igualar el 61% del voto sectorial obtenido en 2008.

Para ello asignaron por primera vez a un hispano al alcalde de San Antonio Julián Castro, el discurso principal de la convención e incluyeron

a una mexicana indocumentada en horario estelar para que expusiera sus argumentos a favor de una reforma migratoria.

Pero Obama ha enfrentado críticas de la comunidad hispana durante sus cuatro años de mandato por no lograr la reforma migratoria integral que prometió en su campaña y por alcanzar un promedio sin precedentes de 400.000 deportaciones anuales.

Un sector de activistas pro inmigrantes expresaron el jueves su insatisfacción porque continúan las deportaciones, pese a que la plataforma demócrata reitera su apoyo a una reforma migratoria integral.

Varios de los 40 inmigrantes sin documentos que viajaron durante seis semanas desde Phoenix hasta esta ciudad para coincidir con la convención de tres días, expresaron a AP su escepticismo incluso con la intervención en horario estelar que realizó la víspera la mexicana Benita Veliz para exponer los argumentos a favor del Dream Act.

Ileri Unzueta Carrasco, una mexicana de 25 años a quien sus padres llevaron sin autorización a Chicago a la edad de siete, sostuvo que Veliz "realmente no dijo mucho. Qué bueno que la dejaron hablar, pero es un lip service (una declaración de la boca para afuera) para la comunidad, porque todavía siguen las deportaciones. Hablar en un podio no va a cambiar la realidad".

Unzueta es una de las 40

pasajeras del Undocubus, una iniciativa de la organización activista No Papers, No Fear (Sin Papeles, Sin Miedo), que desde el 28 de julio han visitado varias ciudades estadounidenses para retar al presidente Barack Obama a que decida cuál prefiere que sea su legado como presidente: el que apoya a los inmigrantes no autorizados o el que ha realizado más deportaciones que nunca.

Elezar Castellanos, un jornalero mexicano de 45 años que reside desde hace 16 en Tucson sin documentos migratorios, señaló que la plataforma aprobada por el partido demócrata "está bien, pero yo sólo me daré por satisfecho si paran las deportaciones hoy".

Castellanos se quejó de que el movimiento conocido por los Dreamers busca legalizar solamente a universitarios menores de 30 años, pero "deja fuera a amas de casa, jornaleros y una gran cantidad de personas sin documentos".

La plataforma demócrata, una hoja de ruta para una potencial reelección de Obama, se manifestó a favor de una reforma migratoria integral y de la aprobación de un proyecto de ley que suspenda permanentemente las deportaciones de algunos inmigrantes traídos sin autorización a Estados Unidos durante su niñez.

La legisladora estatal por Colorado Crisanta Durán, vicepresidenta de la comisión encargada de redactar la plataforma demócrata, aseguró

que el documento aprobado en la convención nacional no deja lugar a dudas de que Obama buscará una reforma migratoria integral en caso de ser reelegido y que está a favor de los hispanos.

"No tengo idea cómo alguien puede decir que los demócratas no estamos a favor de la reforma migratoria, especialmente después de que el presidente anunciara suspender las deportaciones de algunos inmigrantes, algo que nadie había hecho", dijo a AP. "Si eso no es ser serio sobre inmigración, no sé qué lo sería".

José Zapata Calderón, un delegado que asistió a la convención como uno de los 610 delegados por California, admitió a AP que hubiera preferido ver más detalles en la plataforma demócrata, como mención específica a la necesidad de poner fin a programas de control migratorio como Comunidades Seguras o 287g, que permiten a las autoridades locales indagar y reportar a las autoridades de inmigración sobre el estatus de las personas detenidas en cualquier centro de reclusión.

"Hay una diferencia entre la mención (en el documento) y la realidad, eso es lo que ellos están diciendo", dijo el profesor en Sociología de Pitzer College refiriéndose a los activistas.

"Mantener la presión con protestas es importante, pero al mismo tiempo tenemos que inscribir a nuevos votantes

que elijan a líderes capaces de aplicar las mejores políticas. Hoy marchamos, pero mañana votamos", agregó. "Pero también sabemos que con Obama tenemos más apoyo y receptividad. La plataforma republicana los llama 'inmigrantes ilegales' y los criminaliza".

La plataforma republicana aprobada la semana pasada en Tampa propuso endurecer los controles a la inmigración, terminar de construir el muro fronterizo con México y negar derechos "salvo el de la 'autodeportación'" a los inmigrantes que no tienen permiso legal para estar en el país.

Laura Lichter, presidenta de la Asociación Estadounidense de Abogados Migratorios (AILA) por sus siglas en inglés, explicó que no debe interpretarse la ausencia de detalles sobre inmigración en la plataforma demócrata como una falta de interés, porque tampoco hay detalles en otros temas.

"La falta de detalles solo indica que hay varias maneras de alcanzar la misma solución, y queda por definir cuál podrá seguirse", indicó la experta, quien prefiere que los "políticos se limiten a fijar posición de manera general, y que sean los expertos quienes luego redacten leyes teniendo en cuenta sus consecuencias legales".

Luis Alonso Lugo está en Twitter como www.twitter.com/luisalonsolugo

WNWO

We're NorthWest Ohio

www.northwestohio.com

SUNDAY NIGHT FOOTBALL

NFL KICKOFF

WEDNESDAY SEPT 5th - DALLAS COWBOYS @ NEW YORK GIANTS

SUNDAY NIGHT FOOTBALL

SEPT 9th - PITTSBURGH STEELERS @ DENVER BRONCOS
 SEPT 16th - DETROIT LIONS @ SAN FRANCISCO 49ERS
 SEPT 23th - NEW ENGLAND PATRIOTS @ BALTIMORE RAVENS
 SEPT 30th - NEW YORK GIANTS @ PHILADELPHIA EAGLES



Northwest State Community College se complace en celebrar el Mes Nacional de Concientización Hispana con la primera fiesta en Northwest State programado para el Domingo, Septiembre 23, 2012 desde el mediodía hasta las 4 pm. La fiesta contará con música hispana, comida auténtica, juegos inflables y diversión para toda la familia. Esta es la primera vez que Northwest State Community College hace algo semejante y estamos recurriendo a las iglesias de nuestra área por su ayuda. Como puede ver el evento se llevará a cabo muy pronto. Por favor, comparta esta información con los miembros de su congregación rápidamente de ésta manera ustedes podrán hacer parte de este emocionante evento.

Estamos buscando participantes que nos ayuden a celebrar la cultura e historia con comida "auténtica" hispana. ¿Tiene miembros que estén dispuestos a compartir sus frijoles, tamales, enchiladas o salsa? Nos gustaría poner a su disposición mesas durante el evento para que la gente pueda hacerse una idea de las tradiciones que hacen a la comunidad hispana fuerte. La fiesta se llevará a cabo en el campus en la dirección 22600 ruta estatal 34, en Archbold.

Northwest State Community College lo está invitando a ser anfitrión de una mesa de exhibición con información de su herencia hispana y su misión como iglesia. Usted también está invitado a proporcionar "Auténtica comida hispana" para compartir con nuestros invitados. Estamos anticipando 200 o más personas que vendrán a divertirse.

No habrá ningún costo por participar en la fiesta y también será gratuito para los invitados que quieran asistir. Cualquier donación será recibida durante el evento y todas las ganancias se destinarán a la creación de una beca de NSCC para los estudiantes de origen hispano o latino.

Por Favor llene la hoja de información adjunta a esta carta si tiene un grupo de música o un grupo que prepara alimentos a quienes les gustaría participar.

Gracias de antemano por su atención y esperamos verte en la Fiesta de Northwest State 2012.

Sinceramente,

Lisa Ramirez

Presidente del Evento



OBITUARIES

CARLOS NEGRIN

Carlos Negrin, age 60, of Toledo OH, passed away suddenly on Tuesday, September 4, 2012, in Detroit, Michigan. He was born to Ernesto and Josefa (Falcon) Negrin in Havana, Cuba on February 14, 1952. Carlos worked for Timiny Rail Road Construction for 9 years. In his spare time, he enjoyed playing baseball and dominos. He was a true talker and enthusiastic about everything he did. Most knew him best for Gavilan.

Carlos is survived by his children, Nelson Negrin and Belkis Negrin; stepchildren, Bertha and Osvaldo; grandchildren, Sarita E. Negrin, Carlos E. Negrin II, Alicia Negrin, Lazaro D. Campis, Nelisa A. Nieto, Kiara Negrin; companion, Caridad Pons; father, Ernesto; brothers and sisters, Eugenio, María Esther, Santiago, Pedro, Maricela, María Elena, Abel, Damaisi, Olga, Lydia, Joel, Josefa Isabel, Henry, as well as many nieces, nephews, cousins and friends. Carlos was preceded in death by his mother, Josefa, and son, Carlos E. Negrin II.

EFIGENIA PLAZA

Efigenia Plaza (née Morales Cruz), 88, of Lorain, OH passed away Monday, September 3, 2012 at Life Care Center of Westlake following a lengthy illness. Born September 2, 1924 in Juncos, Puerto Rico, she came to Lorain many years ago. In the early 1990s she returned to Puerto Rico to live and returned to Lorain in 2005. She was a member of Iglesia de Dios Pentecostal Ebenezer, Lorain, and enjoyed cooking and crocheting.

Surviving is her son, Carlos (Sherie) Plaza of Lorain; grandchildren, Carlos Plaza Jr, Gabriel Plaza and Alexis Plaza all of Lorain; a brother, Martin Morales of Puerto Rico; and a sister Faviana Morales of Puerto Rico. She was preceded in death by her husband, Agapito Plaza in 2005; 8 brothers including her twin, and a sister.

MIGUEL ZAVALA

Miguel Zavala, resident of Toledo, OH passed away unexpectedly to rest in the arms of God on August 30, 2012, at the age of 55. Miguel, better known as "Tate" to his close friends and family, was born on August 28, 1957, in Monroe, MI. He moved to Toledo, OH as a young child with his loving family. He attended Whitmer High School. He enjoyed playing baseball and football in his younger years. His love of sports never dissipated. He was an avid Tiger's fan and enjoyed watching sport games on television.

He worked in trucking and also enjoyed landscaping. He was wealthy in love, and a very caring and thoughtful person to all. He enjoyed showering those around him with flowers and plants, to brighten one's day. Tate loved rock music and attending concerts. He enjoyed traveling and taking long walks with the family dog, Cisco. He was a loving son, who always took the time to care for his parents. He extended that love, by offering heartfelt advice and support to family and those around him. Tate was a fully devoted father, who loved spending quality time and most importantly, put nothing above his children. He will be deeply missed.

He was preceded in death by his cousin, Esaw "Chick" Rodríguez. Miguel is survived by his sons, Frankie Ramirez, Elias Zavala and Tyler Zavala; daughter, Gloria Zavala; his mother and father, Gloria and Elias Zavala, and his brothers and sisters, Carlos (Shelly) Zavala, Rosa (David) López, Delia Quisenberry, Manuel (Sylvia) Zavala, and Estevan Zavala. He also leaves behind a number of loving aunts, uncles, cousins, nieces, nephews, and six grandchildren.

INJURED... THROUGH NO FAULT OF YOUR OWN?

Your life can change in an instant. It's important to know and protect your rights when a serious or fatal injury occurs. Let our experienced Personal Injury team help you.

CALL US. WE CAN HELP.

Se Habla Español



Gallon, Takacs, Boissoneault
& Schaffer Co., L.P.A.

800-352-1976 | Visit gallonlaw.com

IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

**Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español**

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family

¡Consulta Gratis! Free Consultation

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1620, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-866-553-4643

**For consideration of the Deferred DREAM
Application, contact us today!**

AREA OFFICE ON AGING OF NORTHWESTERN OHIO



Do you need help staying at home?

PASSPORT In-home Care Program for Older Adults



Call: 419-382-0624
Click: www.areaofficeonaging.com



BIG TASTE LOW PRICES

2PC \$4.49 sm. mashed potatoes & biscuit
mixed meal




10PC \$14.99 2 lg. sides & 4 biscuits
legs & thighs meal



ADD HALF GALLON TEA
\$1.50

Offer good for Church's Chicken at
2124 Franklin Avenue
Toledo, Ohio



Toledo Public Schools
Career Technology

Education That WORKS

For more information about the First Annual TPS Choices Day or any Career Technology Program:
Call **419-671-8301**
or **419-671-3900**



Help Direct Your Child's Future!

Toledo Public Schools Career Technology Department is giving you a choice. Students can choose career, college, or both!

- ▶ Accounting Technology
- ▶ Auto Collision/Auto Technology
- ▶ Aviation Technician
- ▶ Broadcast Communications
- ▶ CAD Technician/Engineering Design
- ▶ Carpentry/Construction
- ▶ Cosmetology
- ▶ Electrician/Pre-Apprenticeship
- ▶ Electronics Technician
- ▶ Entrepreneurship
- ▶ Floral Design & Greenhouse
- ▶ Graphic Design & Printing
- ▶ Heating & Air Conditioning
- ▶ Information Technology / Networking
- ▶ Landscape & Turf Management
- ▶ Major Appliance Repair
- ▶ Manufacturing Engineering
- ▶ Marketing Technology
- ▶ Medical Technology
- ▶ Natural Resources
- ▶ Precision Machining
- ▶ Small Animal Management
- ▶ Teacher Education Exploration
- ▶ Telecommunications



First Annual TPS Choices Day 2012

Saturday, September 22, 2012
11:00 a.m. – 4:00 p.m.

Event will be held at
Toledo Technology Academy
(on the Devilbiss High School campus)

Parents and students are invited to meet Career Technology program instructors, college representatives, employers, and learn about 2013 Summer Camp opportunities, TPS Academies, YMCA, United Way programs, and much more.
www.tpschoices.com

CLEVELAND PUBLIC LIBRARY LAUNCHES LIBRARY CARD SIGN-UP MONTH

Focus is on ensuring that all Cleveland children have a library card to promote literacy

CLEVELAND, OH – September is National Library Card Sign-Up Month, and Cleveland Public Library (CPL) is helping Cleveland schools to promote childhood literacy by encouraging every student in Cleveland to get their own library card.

“Library cards are essential to providing our youngest learners access to the endless resources here at CPL, and to building a foundation for a lifelong love

of learning and reading” said Felton Thomas, executive director of CPL. “Library Card Sign-Up Month is the perfect opportunity to make every effort to put a library card in the hands of every child.”

Patrons 17 and under have the opportunity to sign up for their first library card with a special design just for children. Children can also get a fresh start on their existing library card from September



24-29, 2012, when those 17 and under can turn in their current library card with fees and fines and exchange it for a new card with a zero balance. Lost items and process fees that belong to CLEVNET libraries are not included in this initiative.

For more information please visit cpl.org.

Be Part of the Show at the “Sing-a-Long-a Sound of Music” at LCCC’s Stocker Arts Center

The halls of Stocker Arts Center will come alive with the “Sing-a-Long-a Sound of Music” at 2 p.m., Saturday, September 22, 2012.

Audience participation lifts the film experience from ordinary to extraordinary as film goers of all ages are encouraged to dress as characters from the beloved film.

“Sing-a-long-a Sound of Music” is your chance to test your vocal range with many other assorted nuns, Von Trapp family members and Julie Andrews look-alikes. Those who come in costume may participate in a fancy dress competition. Costumes are not required

but they are highly recommended and attendees will be amazed at the inventiveness on display.

The afternoon begins with a live show in which the host will lead you through a vocal warm-up, judge the fancy dress competition and award the prizes. *Bill Rudman*, Northeast Ohio’s own musical theatre expert, will serve as an assistant judge for the fancy dress competition. The host will then show you how to use your free goody bag throughout the film and suggest some appropriate heckles and accompanying actions (such as hissing the countess, barking at Rolf and, of

course, cheering for Julie). Then, you will sit back and watch the original 1965 movie in glorious Technicolor™ with the lyrics for all the songs on the screen, so you won’t miss a chance to sing your heart out.

Tickets are \$10 each for general admission seating. Tickets can be ordered online at www.stockerartscenter.com, or by calling the Stocker Arts Center box office at (440) 366-4040 from 12-6 p.m., Monday through Friday.

For more information on this and other shows at Stocker Arts Center, visit www.stockerartscenter.com.

Educación

A Key to Your Future

Earn your Degree or Diploma, explore your dreams and make your family proud...it's all closer than you think.

REMYINGTON COLLEGE

CLEVELAND CAMPUS
14445 Broadway Ave.
Cleveland, OH 44125

NORTH OLDSBEE CAMPUS
20350 Brookpark Rd.
North Olmsted, OH 44070

remingtoncollege.edu
800-303-2869

Degrees Available in:
Computer and Network Administration
Criminal Justice
Physical Therapist Assistant (North Olmsted)

Diplomas Available in:
Cosmetology (Cleveland)
Dental Assisting (North Olmsted)
Electronic Technology (Cleveland)
Medical Assisting
Medical Assisting with X-Ray Tech (Limited Scope) and EKG
Medical Billing & Coding (North Olmsted)
Pharmacy Technician

ACCSC

For Disclosures of Tuition Costs, On Time Graduation Rates, Median Loan Debt, Placement Rates and Occupational Information, go to www.remingtoncollege.edu/ge-disclosures.

The MetroHealth Pediatric and Adolescent Hispanic Clinic

Helping You Stay Healthy!



Maria Isabel Herran, MD, FAAP, Pediatrician
Director, Pediatric and Adolescent Hispanic Clinic

Dr. Herran is an expert in the healthcare needs of Hispanic children and teens. She is fluent in Spanish and is welcoming new patients.

The staff of the Pediatric and Adolescent Hispanic Clinic also speaks Spanish and offers many important health services to young people, including:

- Well child and teen care
- School and sports physicals
- Mental and behavioral health
- Healthy eating education and counseling

Located in the Women and Children’s Pavilion 1st Floor - Area 1
2500 MetroHealth Drive, Cleveland, Ohio

Call 216-778-2222
metrohealth.org/pediatrics



PERFORMING LIVE!!



EDDIE GONZALEZ

**FRIDAY
SEPTEMBER 21, 2012**

with **GRUPO DEZEO**

and **DJ JAVI RIOS**

EASTSIDE CANTINA

\$15 Tickets

125 OAK STREET, TOLEDO, OH 43605
CORNER OF OAK & FRONT STREET
FOR TICKETS OR MORE INFO CONTACT 547.288.9320



**WARNING:
THE ARTS
MAY CAUSE
YOU TO
ACT OUT.**

tsa
TOLEDO SCHOOL FOR THE ARTS
The art of learning.

ts4arts.org

Highly recommended by
La Prensa Newspaper

EL CAMINO REAL

**HONEST HOMEMADE
MEXICAN FOOD**

Maumee
551 W. DUSSEL
(Old Ground Round)
419-887-0700

West Toledo
Sylvania & Douglas
Music 6-9PM every night
419.472.0700

Oregon
2072 Woodville Rd.
419.693.6695



**TRY OUR
MARGARITAS!**

8th year in a row - Toledo's
Best Mexican
Restaurant!

7th year in a row - Toledo's
Best Margaritas!

—As judged by readers of
Toledo City Paper

Visit one of our Convenient Locations Today!

Ready to Protect and Serve?
Se prepara para Proteger y Servir?

Enrolling NOW

Investigate career possibilities at
Herzing University in Toledo!

Ready to Protect and Serve?

- Investigate career possibilities at Herzing University in Toledo.
- Earn an associate degree in criminal justice in about 20 months.
- Earn the credentials that could help you access jobs at local and state levels.

Prepare for your vocation behind the badge!

HERZING UNIVERSITY

1-888 NEW CAREER (1-888-639-2273)

Herzing.edu/toledo | info@herzing.edu

Ready, Set, **SAVE!**

Try our newly enhanced data network today with a **FREE** Month of Unlimited Talk, Text & Web when you purchase any smartphone.



Hurry In! **OFFER ENDS SOON!**

3G New Network. New Phones. New Locations. Same Revol Savings.

Full Service Locations

Cleveland	
Briarley Shoppes	216.532.8523
11305 Buckeye Rd	216.532.8526
2840 Carnegie	216.532.8444
14300 Euclid	216.573.7001
10015 St Clair Ave	216.525.1341
2666 Lee Road	216.530.8521
Brooklyn Center	216.532.8443
17472 Lorain Rd	216.529.1221
5182 Pearl Road	216.532.8514
Cleveland Heights	
Seawance Center	216.873.7054
Southwest	
24343 Chagrin Blvd	216.826.1236

Weston	
7299 Mentor Ave	440.341.5000
Wylie	
1332 West River Road	440.310.4000
Panna	
Farmington Mall Kiosk	440.887.1302
Strongsville	
Southpark Mall	440.521.3787
Toronto	
Market Plaza West	416.217.8200
Toronto Town Center	416.514.1101

Express Locations

Cleveland	
3582 E. 116th St	216.821.8222
7025 Babbalyn Rd	216.741.8200
2700 W. 25th St	216.773.8000
2138 E. 79th St	216.868.0150
2352 Fulton Rd	216.965.0480
2810 E. 40th St	216.965.0480
11006 Superior Ave	216.791.4000
Shaker Heights	
16706 Chagrin Blvd	216.848.1412
Panna	
1822 Snow Rd	216.381.7200
Euclid	
25681 Euclid Ave	216.261.3300
Toronto	
3121 Cherry St	416.244.6881
1722 Lansey Rd	416.726.5037

Come Save With Us | revol.com | 1.800.REVOLHQ



Limit one offer. Free month offer ends September 30, 2012. Requires Smartphone purchase and active line of service on Revol's Smartphone plan. FREE month is applied as \$30 service credit. See Sales Associate for details. Samsung, Showcase & Galaxy S are registered trademarks of Samsung Electronics America, Inc. & its related entities.

Tejano FM Friday, October 12th
PRESEASON'S Delta Banquet Hall
 6800 Industrial Dr., Delta, Ohio 7:30PM - 12AM

Emilio Navaira & Rio

Also...
Time Square Band
 TSB
 Greater Cleveland

Only 300 PreSale Tickets Available

\$30 PreSale Ticket
BYOB

PreSale Ticket Available online at **TejanoFM.Com**
 or La Mexicanita Toledo, OH & Lupo's Bakery in Detroit, MI - \$35 at Door

Coolers Welcomed - Food Available by:

Limited amount of seating so first come first served. Seating by reservation. Shows open 5:30pm every 9th and 10th Floor. (419) 332-1442

Wild Horse and Burro
ADOPTION



September 14 - 15
 Franklin Furnace, Ohio
 Ohio Horse Park
 400 Bobcat Lane

Friday Preview: 2pm - 7pm
 Saturday adoption: 8am - 5pm
 Adoption is first come, first served

Directions: From Columbus: Follow US 23 south to Portsmouth, then turn left on US 32 heading east. From Charleston: Follow I-44 west to US 32; head north on US 32 across the Ohio River, then, staying on US 32, head west.

866-4MISTANGS (866-468-7828)
 bhg.gov
 Facebook.com/BHFBurroAdoption

U.S. Department of the Interior
 Bureau of Land Management
 Wild Horse and Burro Program

Dunk. Eat. Repeat.

20 PC. CHICKEN **McNUGGETS** \$4.99



now extra value menu

Tender, juicy Chicken McNuggets™ made with white meat, wrapped up in a crisp tempura batter.



I'm lovin' it

Prices subject to change. See prices at participating restaurants. © 2012 McDonald's.



Máximo cuidado de las articulaciones. A solo un paso.

Lutheran Hospital ofrece una gama completa de servicios ortopédicos, como el reemplazo total de las articulaciones, con resultados excelentes. Nuestro médicos, incluso los del Departamento de Cirugía ortopédica de la renombrada* Clínica Cleveland, ofrecen atención de primera clase, a la que se puede acceder fácilmente.

Reserve su turno hoy mismo.
 1.866.733.6363
 lutheranhospital.org/ortho

Lutheran Hospital
 a Cleveland Clinic hospital

Every life deserves world class care.

*U.S. News & World Report, 2011.



Photo courtesy Richard Romero

DREAMers on display at Democratic National Convention

Sept. 4, 2012: Day two of the *Democratic National Convention* in Charlotte, North Carolina featured an historic occurrence – DREAM Act advocate *Benita Veliz* spoke to the assembled delegates and television audience during the 9 PM hour. Following a video focused on immigration policy, Benita took the stage to share her own personal story, applauded the DREAM documentation program announced by the Obama Administration on June 15, 2012, and made the continued case for a permanent legislative solution.

“The strength and courage of the DREAM movement has led to historic policy breakthroughs and now leads

to the televised stage of a national political convention,” said *Frank Sharry*, Executive Director of America’s Voice. “It’s a testament to Benita Veliz and the hundreds of thousands of similar stories she represents that the DREAM movement has come this far and continues to work so hard – Benita and her fellow DREAMers are an inspiration.”

As *Huffington Post* noted of Benita’s story, “After her parents brought her to Texas from Mexico at the age eight, Veliz graduated from high school two years early as a National Merit Scholar and as her class valedictorian. She then graduated from St. Mary’s University, which she attended on a full academic merit scholarship.

“But in 2009, she said a

small driving error threatened her ability to stay in the only country she knows. Veliz neglected to make a complete stop at a stop sign, prompting a police officer to pull her over. Deportation proceedings were then initiated when it was discovered she was undocumented.”

Though she was eventually spared deportation, Benita and fellow DREAMers now continue to advocate for a lasting solution that will allow these aspiring Americans to give back to the nation they call home.

Source: *America’s Voice — Harnessing the power of American voices and American values to win common sense immigration reform.*

On the Internet: www.americasvoiceonline.org

Northwest Ohio Immigration Forum

Thursday, September 13, 2012

On Thursday, September 13, 2012, the *Northwest Ohio Immigration Forum* will take place at the *Believe Center* (formerly the *Aurora González Center*) located at the *Anthony Wayne Trail and South Avenue* in Toledo, Ohio from 5 p.m. to 7:30 p.m.

The Forum will illustrate the devastating impact current policies are having on families and local industry, in particular agriculture. The *Morton Memos of 2011* and President Barack Obama’s Executive Order (of June 15, 2012) on deferred action for childhood arrivals will be discussed followed by a panel discussion and Q&A session.

Local and regional law enforcement officials as well as local and state elected officials will be asked to participate in a live Q&A session to provide updates regarding the most current laws impacting immigration as well as addressing misinformation. Live testimonials from area residents and businesses will be shared.

Baldemar Velásquez,

president & founder of the *Farm Labor Organizing Committee (FLOC)*; *Isabel Framer*, president & CEO of *Language Access Consultants*; *Mark Heller*, managing partner at *Advocates for Basic Legal Equality (ABLE)*; and *Veronica Dahlberg*, executive director of *HOLA (Hispanas Organizadas de Lake y Ashtabula)* will serve as the subject matter experts.

John Morton, director of *ICE (US Immigration and Customs Enforcement)*, issued several memos in 2011 relative to exercising prosecutorial discretion with the civil immigration enforcement priorities of *ICE* for the apprehension, detention, and removal of undocumented immigrants and listing areas of importance in determining who should be apprehended and deported.

Baldemar Velásquez who represents the area’s migrant workers, indicated that: “In this time of national controversy, it is imperative that clear and honest facts be presented and bridge understanding with law enforcement agencies. Serious

crime solving requires a trusting and cooperative population which is undetermined when errant profiling occurs.”

President *Barack Obama* set for the *Deferred Action Program for DREAMers* (childhood arrivals) which outlines a deferred 2-year action. This is a temporary immigration status valid for two years affecting undocumented immigrants who entered the country as children (before the age of 16) and who meet a variety of eligibility requirements.

The forum is free and open to the public. A reception takes place from 5 to 6 p.m. with remarks and the Q&A session beginning promptly at 6 p.m.

Participating organizations include *FLOC*, the *Latino Alliance of Northwest Ohio*, *ABLE*, *La Prensa*, *Campaign for Migrant Farmworker Justice*, *Jobs With Justice*, the *ACLU*, the *Central Labor Council of Lucas County*, *Ironworkers Local 55*, *Labor Council for Latin American Advancement*, and others.

Northwest Ohio Immigration Forum

IMPLICATIONS FOR FAMILIES AND THE REGIONAL FARMING INDUSTRY

Thursday, September 13, 2012

The Believe Center
(formerly Aurora Gonzalez)
Anthony Wayne Trail and South Ave.
Toledo, Ohio

Refreshments - 5:00 p.m. to 6:00 p.m.
Forum - 6:00 p.m. to 7:30 p.m.

- Understanding the Morton Memo and President Obama’s Executive Order on Deferred Action
- An informative Q&A discussion between immigration experts and local, state and law enforcement elected and appointed officials

FREE & OPEN TO THE PUBLIC

For more information call 419-340-9410 or FLOC at 419-243-3456 ext.1

LIBERTY

WHOLESALE AUTO PARTS

American & Foreign Quality New/Used Parts

Your Indoor Salvage Yard

Lowest Price Guaranteed

1463 N. Michigan St.
Toledo, OH 43604

1-866-324-8283
419-324-0640
Fax: 419-324-0650

www.libertyautoparts.com

Lowest Prices Guaranteed – “We Accept Our Competitors Coupons”

\$50 OFF Any Engine **\$10 OFF** Any Purchase of \$65+
15% OFF Any Body Part **\$50 OFF** Any Transmission

Time to Cruise

BAY AREA CREDIT UNION HAS AUTO LOAN RATES

AS LOW AS **2.70%** APR*

*Annual Percentage Rate. Rates based on Credit History and subject to change. *Rate applies to new, used or refinanced (from another Financial Institution) vehicles of \$5000 or more. Some Restrictions may apply.

BAY AREA CREDIT UNION

4202 NAVARRE AVE • OREGON
419-698-2962 • bayareacu.com

CLEVELAND PUBLIC LIBRARY CELEBRATES HISPANIC HERITAGE MONTH



Hispanic Heritage Month

Celebrating Hispanic Americans: Art & Essay Contest

During National Hispanic Heritage Month (September 15 - October 15) we recognize and celebrate the culture, contributions and heritage of American citizens whose ancestors came from Spain, Mexico, the Caribbean and Central and South America.

- Join the celebration by drawing or painting a picture of a famous or notable Hispanic American and writing a brief essay (500 words or less) about him or her.

- Entries may be submitted at any Cleveland Public Library branch or the Youth Services Department at the Main Library.

- Deadline for all entries is **September 30**.

- A \$50 Target gift card will be awarded to one winner in each of the following age groups: Grades 3-5, Grades 6-8, and Grades 9-12

¡We Speak Español!

You already speak some Spanish and don't even know it! English borrows lots of Spanish words like taco, burrito, and amigo. Now's your chance to have fun with many more words that we've borrowed from Spanish. Show off your new skills and speak español! ¡Ole!

Tuesday, September 4 • 3:30 p.m.
Woodland Branch

Thursday, September 6 • 3:00 p.m.
Martin Luther King, Jr. Branch

Thursday, September 6 • 4:30 p.m.
Fulton Branch

Thursday, September 6 • 4:30 p.m.
Walz Branch

Tuesday, September 11 • 3:00 p.m.
Collinwood Branch

Tuesday, September 11 • 4:00 p.m.
Jefferson Branch

Wednesday, September 12 • 4:00 p.m.
Glenville Branch

Thursday, September 13 • 3:30 p.m.
Garden Valley Branch

Thursday, September 20 • 3:00 p.m.
Broadway Branch

Thursday, September 20 • 3:30 p.m.
Broadway Branch

Tuesday, September 25 • 1:00 p.m.
Carnegie West Branch

Wednesday, September 26 • 3:00 p.m.
Langston Hughes Branch

Mt. Pleasant Branch

Thursday, September 27 • 4:00 p.m.
Hough Branch

Friday, September 28 • 3:00 p.m.
South Branch

Hispanic Heritage Jeopardy
Learn some fun facts about Hispanic heritage, then show what you know in our Jeopardy! game.

Wednesday, September 5 • 3:00 p.m.
South Branch

Thursday, September 6 • 3:00 p.m.
Harvard-Lee Branch

Tuesday, September 11 • 4:00 p.m.
E. 131 Street Branch

Tuesday, September 18 • 4:00 p.m.
Jefferson Branch

Thursday, September 20 • 4:00 p.m.
Hough Branch

Monday, September 24 • 4:00 p.m.
Rockport Branch

Tuesday, September 25 • 3:30 p.m.
Collinwood Branch

Wednesday, September 26 • 4:00 p.m.
Glenville Branch

Thursday, September 27 • 4:00 p.m.
Addison Branch

Thursday, September 27 • 4:30 p.m.
Walz Branch

Celebrating Spanish! ¡Celebrando español!

Learn some Spanish words, then seek them out "in the wild" in our library scavenger hunt.

Tuesday, September 4 • 4:00 p.m.
Jefferson Branch

Wednesday, September 5 • 3:00 p.m.
Langston Hughes Branch

Wednesday, September 5 • 4:00 p.m.
Glenville Branch

Thursday, September 6 • 4:00 p.m.
Hough Branch

Monday, September 10 • 4:00 p.m.
Rockport Branch

Tuesday, September 11 • 3:30 p.m.
Woodland Branch

Wednesday, September 12 • 1:30 p.m.
Union Branch

Thursday, September 13 • 3:00 p.m.
Martin Luther King, Jr. Branch

Thursday, September 13 • 4:00 p.m.
Eastman Branch

Thursday, September 13 • 4:30 p.m.
Fulton Branch

Thursday, September 13 • 4:30 p.m.
Walz Branch

Friday, September 14 • 3:00 p.m.
South Branch

Tuesday, September 18 • 3:00 p.m.
Mt. Pleasant Branch

Stories and Art: El Barrio
Together, we'll read *El Barrio* by Debbi Chocolate and David Diaz. Then, we'll use art and words to describe our neighborhood.

Thursday, September 6 • 3:00 p.m.
Mt. Pleasant Branch

Wednesday, September 12 • 3:30 p.m.
South Brooklyn Branch

Hispanic Heritage Month

Thursday, September 13 • 4:00 p.m.
Hough Branch

Thursday, September 13 • 4:00 p.m.
West Park Branch

Monday, September 17 • 4:00 p.m.
Rockport Branch

Tuesday, September 18 • 12:00 p.m.
Rice Branch

Tuesday, September 18 • 3:30
Woodland Branch

Wednesday, September 19 • 3:00 p.m.
Langston Hughes Branch

Wednesday, September 19 • 3:00 p.m.
South Branch

Wednesday, September 19 • 4:00 p.m.
Glenville Branch

Thursday, September 20 • 4:30 p.m.
Walz Branch

Thursday, September 27 • 3:00 p.m.
Garden Valley Branch

Thursday, September 27 • 4:30 p.m.
Fulton Branch

Hispanic American Authors Book Discussions
Esperanza Rising by Pam Munoz Ryan (Grades 5-8)

Wednesday, September 12 • 3:00 p.m.
Langston Hughes

Tuesday, September 18 • 4:00 p.m.
E.131 Street Branch

Thursday, September 20 • 3:00 p.m.
Martin Luther King, Jr. Branch

Thursday, September 20 • 4:30 p.m.
Fulton Branch

Tuesday, September 25 • 4:00 p.m.
Jefferson Branch

Trio Selecto
Join us for a fiesta of music! A trio of talented guitar troubadours will serenade us with traditional Latin music. Light refreshments will be served.

Saturday, September 15
Langston Hughes • 12:00 p.m.

Martin Luther King, Jr. Branch • 1:00 p.m.
Jefferson Branch • 2:00 p.m.

Carnegie West • 3:00 p.m.

Teen Hispanic Heritage Trivia Contest
Show what you know about Hispanic heritage and compete for a cool prize!

Thursday, September 20, 2012 • 4:00 p.m.
Jefferson Branch

Spanish Oscars
Join us for a FREE weekly movie.

Celebrate Hispanic Heritage Month with Oscar-winning Spanish movies:

Friday, Sept. 21 – *Todo Sobre Mi Madre*

Friday, Sept. 28 – *Mar Adentro*

Friday, Oct. 5 – *Hable con Elle*

Friday, Oct. 12 – *Belle Époque*
All films begin at 3:30 p.m.

Walz Branch

¡A Bailar! A Latin Fiesta!

Feel the rhythm of Latin culture as you learn basic salsa and merengue dance moves.

Thursday, September 27 • 4:30 p.m.
Brooklyn Branch

Mexican Independence Celebration
Make papel picado, a traditional, festive tissue paper flag to celebrate Mexican Independence Day.

Wednesday, September 26 • 3:00 p.m.
South Branch

Abriendo Puertas/Opening Doors

A 10-week bilingual program for Latino parents and children, ages 0-5. Get the latest information about child development and health, early childhood education, and family support resources and services.

Program, food and childcare provided free of charge by Invest in Children, Starting Point and Cleveland Public Library. For registration and information, call (216) 443-6583.

Wednesdays, October 3 – December 12
6 p.m. – 8 p.m.
Carnegie West Branch

Mi Mundo: Hispanic Heritage Month Celebration

Stories in English and Spanish for kids ages 3 through 8 and their parents/caregivers, followed by a fiesta of colorful crafts and tasty treats.

Tuesday, October 9 • 5:30 p.m.
Memorial-Nottingham Branch

Solo En Español Book Club at Carnegie West Branch

Discussion series of modern Spanish literature in Spanish.

Sábado 29 de Septiembre 2012 • 12:00 p.m.
— *La Isla de los Amores* por Daina Chaviano

Sábado 27 de Octubre 2012 • 12:00 p.m.
— *La Fiesta del Chivo* por Mario Vargas Llosa

Sábado 17 de Noviembre 2012 • 12:00 p.m.
— *La Casa de la Laguna* por Rosario Ferré



COMEDY RULES!

TWO AND A HALF MEN
WEEKNIGHTS 6PM

THE BIG BANG THEORY
WEEKNIGHTS 7PM

RULES OF ENGAGEMENT
WEEKNIGHTS 10PM

TOLEDO 5

THE CW

www.toledo5.com | www.facebook.com/Toled05



AVISO PUBLICO IMPORTANTE

La Oficina de Anita López, Auditor del Condado de Lucas

División de Parcelas • One Government Center, Suite 670 • Toledo, OH 43604-2255

Teléfono: (419) 213-4406 • E-mail: outreach@co.lucas.oh.us • En Internet: www.co.lucas.oh.us/reval12

Como Auditor, estoy comprometida a proveer a los ciudadanos del Condado de Lucas con el mejor servicio al cliente posible y emitir un valor razonable y equitativo por la propiedad.



Cada Comunidad
Cada Barrio
Cada Calle
Cada Propiedad



...tiene su propia historia que determina el valor individual.

Durante todo el mes de julio, la oficina de Auditoría del Condado de Lucas estará enviando por correo notificaciones con los cambios de valor e información detallada acerca de cada propiedad individual. Cuando Usted recibe su notificación, por favor, revéala completamente.

Para asegurar el mejor servicio posible al cliente, habrá citas con asistencia individual en su área. Le recomendamos que llame a nuestra oficina al (419) 213-4406 para discutir el valor o para establecer una cita opcional en su barrio.

Si tiene preguntas en cuanto al valor de su propiedad, por favor no espere. Llame al (419) 213-4406 antes del 1º de Octubre, 2012.

National Museum of Mexican Arts, Chicago, Illinois
Upcoming Events and Exhibitions

September - November 2012
Día de los Muertos/Day of the Dead 2012

Hanal Pixán/Food for the Souls

The 26th Annual Día de Muertos (Day of the Dead) will continue to be the Museum's largest, most popular and renowned community event of the year. The 2012 Mayan-themed exhibition entitled Hanal Pixán: Food for the Souls will focus on regions in Mexico including: Yucatan, Quintana Roo and Campeche.

Members' Preview: *Thursday, September 13, 2012* from 6-8:30 p.m. RSVP 312-433-3922

Public Preview: *Friday, September 14, 2012* from 6-8:30 p.m.

Exhibition runs September 15 through December 16

Curated by Dolores Mercado and presented by Bank of America and Com Ed

Friday, September 7, 2012
La Catrina Fashion Show: Cultura Meets Couture

National Museum of Mexican Art
 5:45 p.m. VIP reception and gallery tours

7:00 p.m. General registration and reception

8:00 p.m. Cultura meets Couture Fashion Show

\$75 VIP tickets includes one-year free membership to the Museum, priority reserved seating, goody bag, and drinks and eats

\$50 general admission ticket includes reception, general seating and access to Museum exhibitions

RSVP: 312-433-3916
 This event is part of the Museum's Sor Juana Festival

2012: A Tribute to Mexican Women

Location: National Museum of Mexican Art

Friday, September 21, 2012
A Lunada by Teatro Luna

Teatro Luna presents *Lunada*, a celebration of 12 years of new and original work by Pan-Latina artists featuring excerpts from Teatro Luna's classic plays including *S-e-x-OH!* and *Lunático(a)s* as well as newer works including *Crossed*, a sultry and poignant take on issues of immigration and race. *Lunada* will showcase Teatro Luna's trademark wit and humor and keep you laughing all night long.

Location: National Museum of Mexican Art

Admission: Free
 Time: 6:30-8:30 PM
 For more information, please call 312-738-1503

Sunday, September 28, 2012
Paloma Martínez-Cruz visits the National Museum of Mexican Art and presents her book 'Women and Knowledge in Mesoamerica from East L.A. to Anahuac'

Join author *Paloma Martínez-Cruz* for a reading from her engaging book *Women and Knowledge in Mesoamerica from East L.A. to Anahuac*, a significant and heartfelt contribution to women's and gender studies, Latin American studies, and Chicana/Borderlands studies. Martínez-Cruz's captivating personal narrative intertwines with the historical account of the ways Mesoamerican women healers played a role during childbirth and helped cure the sick. The resulting story is an engaging read for

those intrigued by indigenous healing practices, medicine, and spirituality.

Location: National Museum of Mexican Art

Time: 2:00 p.m.-4:00 p.m.
 Admission: Free
 For more information, please call 312-738-1503

Thursday, October 11, 2012
Elda De la Rosa Trunk Show

Location: Elda De La Rosa Couture, 555 North Sheridan Road, #15, Chicago

Event Time: 4:00-9:00 p.m.

Admission: Free
 Have a drink, mix, mingle, browse and buy some of the stunning designs that have made Elda De la Rosa so well known throughout the fashion world. For more information, please call 773-769-3128

Thursday, October 24, 2012
Sandra Cisneros and Ester Hernández present "Have You Seen Maria?"

Book reading and author/illustrator meet and greet

General Admission: \$12
 Members: \$10
 Location: National Museum of Mexican Art

Time: 6:00-8:00 p.m.

For more information or to purchase tickets, 312-738-1503
 The internationally acclaimed author of *The House on Mango Street* gives us a deeply moving tale of loss, grief, and healing. *Have You Seen Maria* is a richly-illustrated fable for grown-ups.

Sandra Cisneros is the author of two highly celebrated novels, *The House on Mango Street* and *Caramelo*. Her awards include National Endowment for the Arts Fellowship, the Lannan Literary

La Liga de las Américas Fútbol
Soccer Scores, September 9, 2012



Central Arsenal	3	vs.	Guadalupe	0
Dep. Holanda	1	vs.	Young Guns	1

Schedule for Championship Games, Sept. 16, 2012



11:00AM [for 3rd place]

Guadalupe vs. Young Guns

1:00PM [for Championship]

Central Arsenal vs. Dep. Holanda

¿Preguntas?
 Geronimo Aranda 419.377.3580, barandag@aol.com

Award, the American Book Award, and a MacArthur Fellowship. Other books include the story collection *Women Hollering Creek*; two books of poetry; and two books of children's literature. Her work has been translated into more than twenty languages. Cisneros is the founder of the Alfredo Cisneros Del Moral and Macondo Foundations, which serve creative writers.

Ester Hernández is an internationally acclaimed visual artist whose work is in the permanent collections of the National Museum of Mexican Art, the Smithsonian American Art Museum, the Library of Congress, the San Francisco Museum of Modern Art, and the Museo Casa Estudio Diego Rivera y Frida Kahlo in Mexico City. She lives in San Francisco.

Friday, October 26, 2012
The 2012 Sor Juana Awards Reception

Location: National Museum of Mexican Art
 Time: 5:30-8:30 p.m.
 Admission: Free, but reser-

ervations required

Reservations or for more information: rachel@national-museumofmexicanart.org or call 312-738-1503

The National Museum of Mexican Art is proud to honor seven Mexican leaders from both sides of the border as the 2012 Sor Juana Award recipients. The award is given to women who exemplify the spirit of resilience of Sor Juana Inés de La Cruz. These women have shown leadership in their respective careers and lives and they have given so much through the arts, education, civic leadership and community engagement.

2012 Sor Juana Awardees:
 Hilda Cruz-Peña, Beatriz Margain, Dolores Cupp, Nicole Marroquin, Francis García, Patti Vásquez

Mondragón Family Sugar Skull Demonstrations

Celebrate life and experience the rich customs of Day of the Dead at the National Museum of Mexican Art. Day of the Dead is a 3,000-year-old cel-

ebration honoring loved ones and the Museum is pleased to offer opportunities for families to experience the tradition, joy and craftsmanship of this family-friendly feast for the senses.

September 15 - November 4
Sugar Skull Demonstrations

10:00 a.m. until 4:00 p.m.

Admission: Free
 Location: National Museum of Mexican Art

Contact: 312-738-1503 for more information

The Mexican sugar skull is the most popular symbol of Day of the Dead.

Join us for a live sugar skull demonstration with artisans

Alejandro Mondragón Arriaga, Elvira García Zinzu, & Elvira Mondragón García.

The Mondragón Family has been transforming raw sugar into traditional Mexican sugar skulls for several generations.

As part of this demonstration, you can have a brilliantly decorated sugar skull created by the masterful hands of the Mondragón Family, right before your eyes!

BIENVENIDOS!

JOIN US FOR
HISPANIC HERITAGE CELEBRATION 2012!

11:00 a.m. - El Corazon De Mexico Dancers will kick off the event with a 45-minute performance.

Noon-1:30 p.m. - Cooking demonstration by Lina and Syndi Barrera.

1:30-3 p.m. - Arts and crafts in (children's room) Mexican Bingo for all in McMaster Center lobby.

A FREE FAMILY EVENT!

Saturday, October 6, 2012
Main Library, 325 Michigan St.
419.259.5200

Affordable Home Loans

We can help you refinance your current home loan or purchase a new home.

- Great rates
- Fixed & variable rate loans
- Your Way Loan — you pick the term
- Personal service from a community bank

Call or apply online at www.4lnb.com

Amy Thompson (440) 934-8746
 Doug Rogers (440) 930-5437
 Pete DiDonato (440) 244-6000 ext. 4320

LORAIN NATIONAL BANK Member FDIC

Report on the Health of Wood County available

Bowling Green (09/10/12): The members of the *Wood County Health Partners* are pleased to announce the completion and release of the 2012 *Health Assessment*. The Health Assessment was a multi-agency effort to assess current health status and the needs of the County. An open house will be held to release copies of the report and to highlight the results. The open house is scheduled for Tuesday, September 11th from 1:00 pm to 4:00 pm at the Educational Service Center located at 1867 N. Research Drive, Bowling Green. Members of the public are welcome to attend.

This comprehensive Community Health Assessment is the result of a strong commitment by many dedicated community partners working together to improve the health

and quality of life of Wood County residents. The health assessment provides a snapshot of Wood County, the state of Ohio and the nation. "This report will provide the basis for discussion and action, becoming the foundation for improving and promoting the health of our community" said Pam Butler, Health Commissioner.

The data will allow community stakeholders to write better grants, formulate strong strategic plans and answer a Call to Action. The aim of completing this project was to provide valuable information to assist community organizations and agencies to focus on wellness, improve the general health status, increase access to services and address unmet needs of the community. The results from this report may influence cur-

rent courses of action and support new areas of interest within Wood County.

The major supporters of the project were the Wood County Health District and Wood County Hospital. The assessment was further enhanced by collaboration with the Wood County ADAMHS Board and the Wood County Educational Service Center. Many other Wood County agencies, organizations, schools and individuals provided input and direction for the project. The process was guided by the Healthy Communities Foundation of the Hospital Council of Northwest Ohio.

Copies of the report will be available online at www.co.wood.oh.us/healthdepartment following the release on September 11th.

Non-profit Latino, Art, and Cultural Organization seeking

EXECUTIVE DIRECTOR - Works with policymakers, funders, and community; advances the mission of the organization. Must write grants, reports; develop and lead the organization. Bachelor's degree (Master's preferred) in business, public or arts administration, planning or related field, or equivalent experience. Spanish as a second language preferred.

GARDEN/BLDG. ADMIN - Manages community gardens and maintain buildings, collects rents, works with volunteers & submits reports. Knowledge of Latino community and gardens a must. Associates degree in landscaping, business, or social sciences preferred or equivalent experience.

EXECUTIVE ADMINISTRATIVE ASSISTANT (PT) Provides administrative assistance and performs other assigned duties for the Executive Director and Trustees. Knowledge of Microsoft Office, Quickbooks, PowerPoint. Associates Degree in business management, communications or equivalent experience. Knowledge of the Latino community and Spanish language preferred.

Send resume and writing samples to: Al González, PhD., President, 1225 Broadway, Toledo, Ohio 43609. Evaluation of applications begin Sept. 24th

El Tipico ready for grand reopening

(Continued from Page 5)

El Tipico has passed the requisite inspections and will officially reopen with a ribbon-cutting on Sept. 20. 20 percent of the proceeds from the opening weekend will go to the Cedar Creek Car Clinic, a fund to help single moms and low-income families within its congregation to avoid costly auto repairs while living paycheck-to-paycheck or in poverty.

The restaurant also will host a pair of soft openings. The first is an invitation-only event for employees, their families, supporters, and regular patrons on Sept. 18 from 5 to 9 p.m. The following day, El Tipico will host a fundraiser for the Spanish-American Organization scholarship fund, Wednesday, Sept. 19, also from 5 to 9 p.m. Both events will allow the restaurant's staff to perform a "dry run" so that El Tipico's well-known customer service enhances the

dining experience as much as the fresh atmosphere and new menu.

"There are certain clientele who already know they're on the list (for a soft opening)," she said with a laugh. "It depends on how big the bribe is. I'm accepting gifts. We've had people ask and say 'Please make sure I'm on that list.' That allows us to get all the kinks out, make sure we're running everything in the kitchen smoothly."

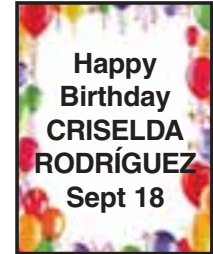
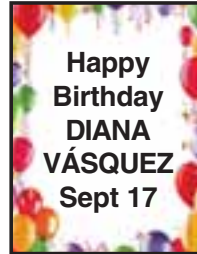
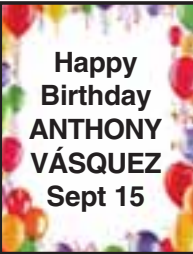
Dina has her entire original staff intact, despite several months closed for the renovations. She also plans to hire a few more to handle what she expects to be an influx of new customers. Her total employment will number up to a dozen.

"We've kept them employed for a few months, but these last two months they were not employed," she said. "They've hung in there and they're waiting because they want to come back. Our origi-

nal plan was to keep them employed so a lot of the work we did together with our employees. They're like family. They are family."

While some of the restaurant makeover shows on TV only take two days to transform the menu and interior of an eatery, Dina has not had that quick turnaround. But she promises the wait will be worth it.

"I like to joke that it's the newest, oldest Mexican restaurant in Toledo," Dina said. "It's kind of got a Mexican bistro feel to me. I know that's French, but that's how it feels to me. This has always been our home. I definitely appreciate anyone coming here, because it's a destination place. We're not located by Franklin Park or Levis Commons. The people who come here come because they appreciate our food and I want them to feel like they're part of our family."



A GREAT TASTING FUNDRAISER

NAMI Greater Cleveland is hosting a Fun Night at Friendly's!

**Please join us on Wednesday
September 19, 2012
5:00pm – 8:00PM**

A percentage of all sales will go to support our Walk

**Come Join us at:
6400 York Road,
Parma Heights, OH 44130
and
25600 Center Ridge Road,
Westlake, OH 44145**

Proceeds will go toward our Annual Walk which is being held on Saturday, September 22, 2012 at Voinovich Park behind the Rock and Roll Hall of Fame. Walk starts at 10am. Call Kari at the NAMI Office 216-875-7776 with any questions or interest in walking.

The Place to go is Alexis and Monroe... Dave White Chevrolet in Sylvania



CHEVROLET

Proud sponsors of the Perrysburg South of the Border Festival



Serviendo la Comunidad Latina
David Sánchez

Buy your next **NEW** or **USED** vehicle from someone you know and trust. We have the largest selection of **NEW** Chevrolet and GM Certified Used Vehicles in Northwest, OH.

Phone: 419-885-4444
Fax: 419-824-7602
Cell: 419-340-6732
Direct Line: 419-885-4445 ext 256

DAVE WHITE CHEVROLET, INC
5800 MONROE
SYLVANIA, OH 43560

Join us
Saturday, September 29, 2012
9 am to 12 pm
Flower Hospital
5200 Harroun Road, Sylvania, Ohio

The Sight Center
of Northwest Ohio

Registration begins at 9:00 am
Price is \$15 per individual and \$30 per family
Pre-register at:
www.sightcentertoledo.org












Recruiting Assistant

Rachel Wixey and Associates provides Recruiting, Human Resource, Marketing and Communication services to schools throughout Ohio, and we are now hiring for a **Recruiting Assistant**.

The right candidate will be creative, resourceful, organized, and have a track record for providing exceptional service.

Do you love to find the needle in haystack that no one else can? Or can you make marked contributions to filling the pipeline for high-volume needs? If so, were ready to meet you!

Please submit your résumé via email to Taylor@achelwixey.com

AOD Therapist Full-time

Unison Behavioral Health Group, Inc. is seeking an experienced Therapist to provide individual, family and group counseling, complete diagnostic assessments and provide case management services in our AOD programs.

Candidate must possess a Master's Degree and have a minimum of two years experience working with adults with mental health and chemical dependency issues. Independent mental health license (LISW, PCC) and chemical dependency license (CDCA, LCDC II, LCDC III or LICDC) required.

Send résumé with salary requirements or apply to:

Human Resources – AOD
Unison Behavioral Health Group, Inc.
1425 Starr Ave.
Toledo, OH 43605
Fax: 419-936-7574
Email: hr@unisonbhg.org

EOE

Hall Rental Capacity 260
American Legion Post #553
206 S. Byrne Rd., Toledo
1-419-535-2421

AVISO PARA VER LAS PAPELETAS PARA LA ELECCIÓN GENERAL DEL 6 DE NOVIEMBRE DE 2012

La exposición de las papeletas para la Elección General del 6 de noviembre de 2012 que se celebrará en el Condado de Cuyahoga, estarán disponibles al público el miércoles, 19 de septiembre de 2012 (se agradecen los comentarios). Las papeletas se exhibirán en la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga en 2925 Euclid Avenue, Cleveland, Ohio 44115, y en el sitio web de la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga, boe.cuyahogacounty.us.

Haga sus comentarios por teléfono, (216) 443-3298 o por correo electrónico, ElectionInfo@cuyahogacounty.us.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL, CONDADO DE CUYAHOA, OHIO
LP Friday September 14, 2012

Notice to Bidders: Inquiry # FY13-21, (Project # 5004-12-1712) for UMC 4th Floor Patient Room Renovations for the University of Toledo Health Science Campus. Sealed bids for this project must be clearly marked with the project number on all inner and outer envelopes and/or shipping containers. Bids must be addressed and delivered to the University of Toledo, Main Campus, Facilities and Construction, Plant Operations Room 1100, 2925 E. Rocket Drive, MS 216, Toledo, Ohio 43606 before 2 p.m., Tuesday, September 25, 2012 Bids will be publicly opened that same day at 2:05 p.m. in the Plant Operations Building, Room 1000. Copies of Plans, Specifications, and Bid Forms may be obtained from Becker Impressions, 4646 Angola Rd., Toledo, Ohio 43615. Call 419-385-5303 for an appointment to pick up bid package. A cost of \$40.00 will be charged per set. Any further information may be obtained from Julie Cavese of MBA Architects and Planners LLC at 419-873-8450. One Pre-Bid Conference will be held on Tuesday, September 18, 2012 at 10:00 a.m. in the Health Education Building, Room 105, at the University of Toledo, Health Science Campus, 3000 Arlington Avenue, Toledo, Ohio 43614. Total Bid Guaranty and Contract Bond are required per section 153.54 of the Ohio Revised Code. EDGE Participation Goal: 10%. Project Estimate: \$800,000.00; Breakdown: General Const: \$471,500.00; Plumbing/HVAC: \$157,500.00; Fire Protection: \$18,000.00 & Electrical: \$153,000.00.



With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for the following positions:

- Security Officer 1
- Enterprise Applications Automation Developer
- College Computing Administrator
- Enterprise Systems Administrator
- Staff Nurse – ICU
- Staff Nurse – Med Surg
- Perioperative Educator
- Orthopedic Outreach Coordinator
- Recruitment Officer 2
- Benefits Analyst
- Faculty Positions in Biochem & Cancer Biology, Management, Mathematics, Art, Finance, Psychology, Rehabilitation Sciences, PVIC

The University of Toledo and University Medical Center offer an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition to UT is waived for employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically. UT and UTMC are EO/AA employers and educators M/F/D/V

NECESITO JARDINERO

Con experiencia y buenas referencias. Zona residencial de Perrysburg. Por lo menos 3 a 4 horas de trabajo todos o algunos sábados. Ofrecemos \$8.00 la hora. Si le interesa, llamar al (419) 902-6954 y dejar mensaje o si lo desea, enviar mensaje de texto.

Need Auto Mechanic

Need Auto Mechanic who has his own tools. Salary or commission negotiable. Contact Alan @ 248 506 2198. 14530 W. McNichols Road Detroit Mi 48235.

Earn Job1REWARDS - Work for Job1USA!

Now hiring bilingual Customer Service Representatives, must pass basic computer test, background check & drug screen. Work hours are 2:00-10:00pm, starting pay \$10/hr., located in Holland. Contact Julia Garcia at (419) 388-1121 for details, email resume to jglozano@job1usa.com or apply online at <http://www.job1usa.com/>.

Assessment Specialist

Assessment Specialist (Part-Time, Grant Funded) Owens Community College invites you to learn more about this exciting job opportunity at <https://jobs.owens.edu>

Become part of our inclusive culture that embraces and celebrates diversity.

AA/EOE

MAIL MACHINE OPERATOR

Excellent Opportunity Available to work for one of Cleveland's largest Mailing Services.

Full and Part-time work available. Temp to Perm.

- We offer:
- *High Pay Rate
 - *Regular Increases
 - *Excellent Working Conditions
 - *Complete Training

Interested parties apply in person at:

Weekley's Mailing Service, Inc.
1420 W. Bagley Road
Berea OH 44017

City of Toledo Department Of Police Operations Recruitment Unit



The Toledo Police Department is currently recruiting motivated individuals looking for a rewarding career in law enforcement. If you are between the ages of 20 -34, have a high school diploma or GED and are interested in taking the upcoming Civil Service exam, please go to www.toledopolice.com and submit an interest card, or call 419-245-1075. Applications will be accepted November 3 – 16, 2012. The City of Toledo is an Equal Opportunity Employer.

Derrick Diggs, Chief of Police
2301 Nebraska Ave. Toledo, Ohio 43607
Recruitment Phone: 419-245-1075
Fax: 419-245-3136
www.toledopolice.com

A Nationally Accredited Law Enforcement Agency

Happy 21st
 Birthday
**ASHLEY
 JASO**
 Sept 9

Happy
 Birthday
**ZEKE
 VALLESTERO
 SR.**
 Sept 13

AVON
 the company for women

Become an Avon Representative or Avon Helper
 Out of the Toledo area? We can talk about your opportunities!
 Sanya Ratajczak (Avon Ind. Sales Rep. since 2002)
 Call or text Sanya at (419) 944-4803
 Email: sratajczak@bcglobal.net
 Se Habla Español

Real Estate

Reinhart
 Julie Picknell
 734.389.8589
 734.698.6338
 www.JuliePicknell.com

Real Estate Sales Office
 office: 734.387.7888
 fax: 734.387.7852
 2200 Green Rd., Ste. A
 Ann Arbor, MI 48106

Business Market Office
 office: 734.425.8440
 fax: 734.425.8440
 1020 S. Michigan Ave.
 Ann Arbor, MI 48106

TRE Inc.
 Real Estate Services
 Call Now! (419) 575-0254 Email: tre@treinc.com Visit: www.treinc.com

Looking for
 experienced
 sider's to join
 our crew,
 Please call
 419-508-4217.

**ACCEPTING
 APPLICATIONS**

John H. McKissick
 Senior
 Apartments
 One (1) bedroom
 unit.

Must be 62 years of
 age or older.
 Rent based on
 income.

Applications taken
 on a FIRSTCOME
 FIRST SERVE
 BASIS
**SEPTEMBER 11,
 2012 - OCTOBER 16,
 2012 (TUESDAYS
 ONLY)**
 9:00 AM - 12:00 PM

1030 Brookview
 Drive, Toledo, Ohio.

For further
 information, call
 (419) 389-0361
 Monday through
 Friday,
 8:30 AM - 4:30 PM

CMHA
 Cuyahoga Metropolitan Housing Authority

**1-4 Bedroom Apartments & Townhomes
 Riverside Park Homes**
 Located on Cleveland's Westside
 income restrictions apply
 To apply for a position on the waiting list visit:
 Cuyahoga Metropolitan Housing Authority
 8120 Kinsman Road Cleveland, Ohio 44104

**HOME WEEKLY,
 ACT FAST!**
 DEDICATED ACCOUNT
 • \$2,000 sign on bonus
 • Up to 39 cents per mile
 • \$170 unload
 • Great benefits—Health, Dental,
 Vision, 401K
 • Also hiring Owner Operators
 Requires CDL A and 3 months
 OTR experience. Don't miss
 out. Call today!
866-815-1602


 www.usxmsp.com

**COMMERCIAL
 BUILDING
 FOR SALE**

INDOWNTOWN
 TOLEDO
 NEAR
 COURTHOUSE,
 3 LEVELS.

For More
 Information Call:
 419-870-6565

**Housing
 Cleaning
 Service**



- Residential
- Commercial

Serving East &
 West Cleveland

Contact Luis:
216-832-1437

NORTHGATE APARTMENTS
 610 STICKNEY AVENUE
 Now Accepting Applications for
 1 and 2 Bedroom Apartments.
 Mature Adult Community for Persons 55 and
 Older. Rent Based on Income.
 Heat, Appliances, Drapes, Carpeting Included.
 Call (419) 729-7118 for details.

Wendy's

**VUELVE Y MIRA
 QUE SABROSOS
 NOS PARECEMOS**

Abrimos un local nuevo el 24 de Septiembre
 1740 E. Broad St. Columbus OH 43218



EL LOCAL SE ABRE EL 24 DE SEPTIEMBRE

****AFFORDABLE HUD /SECTION 8
 HOUSING****
 RENT IS BASED ON INCOME
 *Applications for all properties listed
 will be taken at Westland Gardens,
 1717 Fielding, Toledo OH 43615
 (On Dorr near Holland-Sylvania)
 Wednesday, September 26th &
 Thursday, September 27th 2012,
 8 a.m. to 3 p.m.

Necesito
 ama de
 apartamento
 para limpiar
 en el centro
 de Toledo,
 un dia cada
 semana.
 Llame
 419.870.6565
 por favor.

WESTLAND GARDENS
 2 Bedroom Apts
 1717 Fielding
 (On Dorr near Holland-Sylvania)

OAKWOOD GARDENS
 2 Bedroom Apts &
 3 Bedroom Townhouses
 6844 Oakfield
 (On McCord near Hill)

GREENVIEW GARDENS
 2 Bedroom Apts
 1151 Pinebrook Pkwy
 (Airport Hwy near Eastgate)

You may only apply for
one of the listed properties.

The Waiting Lists for Oakwood Gardens,
 Greenview Gardens & Westland Gardens
 will close at 3 p.m. on September 27, 2012.

Must meet income guidelines
 & eligibility requirements

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

**Housekeeper
 wanted**

Live in or live out
 Monday – Saturday
 \$400/Week
 Call 248-514-7963
 Southfield, Michigan
 Ama de casa deseada
 Viva en casa o viva
 fuera
 De lunes a sábado.
 \$400/semana
 Llamada 248-514-7963
 Southfield, Michigan

Ohio State celebrates Hispanic Heritage Month

9.14.2012

Nourish YourSELF: Learning From Disney
Multicultural Center
5PM

Presented by the Multicultural Center and University Housing

9.20.2012
SUR Meeting
Multicultural Center
5PM

BELLA Meeting
Multicultural Center
6PM

9.17.2012

Ally Week Kick-Off Celebration
Multicultural Center
7-9PM

9.18.2012

Hispanic Heritage Month Health day: Taking care of you and your community.

- **Blood Drive**
Multicultural Center
3:30-8:30PM
 - **HIV and STD Testing**
Multicultural Center
5-10PM
 - **Becoming an Ally**
Interfaith Room, Ohio Union
7-9PM
- Presented by the Multicultural Center and University Housing*

9.19.2012

OSUnidos Day
Wear your OSUnidos t-shirt and button around campus.
All day

Ally Pledge Event
Cartoon Room, Ohio Union
7PM

APSI Cine Latino
In collaboration with the Latino First Year Cohort
Multicultural Center
7:30 PM

9.21.2012
Learning from your Community
Multicultural Center
12-1PM

9.25.2012
Samuel Betances
Medical Center, Meiling 112
11:30-1PM

Natalia Almada Introduces
El General Al Otro Lado/ Double Feature
Wexner Center Film/Video Theater 7PM

9.26.2012
Latinas in Acción luncheon
Multicultural Center
12-2PM

OUAB Flicks for Free ft. "A Better Life"

In Support of Hispanic Awareness Month with the Multicultural Center – Office of Student Life
U.S. Bank Conference Theater, Ohio Union
6-8:30PM

Natalia Almada Introduces

El Velador All Water Has a Perfect Memory/! Double Feature
Wexner Center Film/Video Theater
7PM

9.27.2012
The Latino Student Association Meeting
Multicultural Center
6-7PM

El Pueblo-First Year Latino Cohort Meeting
Multicultural Center
7:30 PM

The Ohio State University Office of Student Life Multicultural Center Ohio Union, Suite 1000 1739 North High Street Columbus, OH 43210
Phone: (614) 688-8449
Fax: (614) 292-4462
mccinfo@studentlife.osu.edu

Source: Multicultural Center of OSU.

Mity, 4.05 High School GPA Business Management

Joseph, 3.33 High School GPA Aeronautical Engineering

SMART CHOICE

These are just two of the very smart students who chose **Western Michigan University**. With more than 240 academic programs and the distinction of being a *U.S. News & World Report* top national university, it's easy to see why.

Hear their story at wmich.edu/smartride

WESTERN MICHIGAN UNIVERSITY
GRAB THE REINS!
www.wmich.edu

UNA DELICIOSA OFERTA

El placer de reunirte en familia a cenar, es tan simple como tener 20 Chicken McNuggets® de McDonald's.® **Ahora a \$4.99.**

20PC CHICKEN McNUGGETS®

\$4.99

me encanta®

Por un tiempo limitado. Precios y participaciones pueden variar. ©2011 McDonald's



Hoy, West Side es el hogar de cuidados altamente calificados.

Hoy, estamos listos para darle servicios en el Hospital Fairview, el Hospital Lakewood y el Hospital Lutheran con citas en el mismo día, para cuidados de calidad mundial, en su propio barrio. Juntos, los tres hospitales comunitarios de la Clínica Cleveland en el Lado Oeste han sido clasificados como los mejores en la región por U.S. News y World Report por estas especialidades:

- | | |
|-----------|---------------------------|
| Corazón | Gastroenterología |
| Cáncer | Nefrología |
| Ortopedia | Urología |
| Diabetes | Neumología |
| Geriatría | Neurología y Neurocirugía |



Every life deserves world class care.

Hable al 1.866.733.6363. Citas disponibles el mismo día. clevelandclinic.org/hospitals

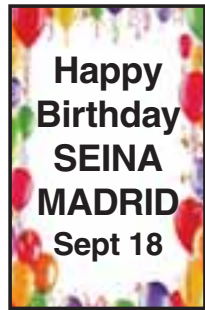


Linda Alvarado and Rosalinda Moreno attend First Friday at the Sofia Quintero Art and Cultural Center on Sept. 7, 2012. Hispanic Heritage Month, Sept. 15 – Oct. 15, was the topic.



Brenda Rice Neubauer with her mother Juanita Rice after the St. Louis Hispanic Festival, Sept. 7-9, 2012.

AWARD WINNERS



Visit us online at LaPrensa1.com

303 Main Street Toledo, OH., 43605
Ph: 419-690-0530
www.toledofoodmarket.com

TOLEDO FOOD MARKET
 STORE HOURS: MON-SAT 7:30 AM - 10 PM - SUN 9 AM - 8 PM

<p>USDA Choice Angus Beef Fajita Mix \$4.99</p>	<p>USDA Inspected Beef Oxtail \$3.99</p>	<p>USDA Choice Angus Boneless Beef Swiss Steak \$3.99</p>
<p>Beef Tomatoes 98¢</p>	<p>El Milagro Cream Tortillas 99¢</p>	<p>Alamo's Beef Gravy 10.50</p>
<p>Julia Green 10.51</p>	<p>El Milagro Tortilla Chips 3.56</p>	<p>McCormick Mayonnaise 3.55</p>
<p>Beefed Broccoli 4.51</p>	<p>GOMI Corn 10.510</p>	<p>Jamaica 4.55</p>
<p>Mama's Pasta 98¢</p>	<p>Jalapeno Potatoes 98¢</p>	<p>Assorted Sodas 3.55</p>

LP Ad effective Tuesday, September 11 - Monday, September 17, 2012



Happy 21st Birthday Britnee Dominguez
 September 7

The ride of Toledo!



TARPS is a special service for riders with special needs and covers the entire TARTA service area. Toledo Area Regional Paratransit Service operates in compliance with the Americans with Disabilities Act.



Save a lot on gasoline and reduce the wear and tear on your car by using a TARTA Park & Ride. Not only will you save money on vehicle maintenance costs and expensive fill-ups, you'll avoid expensive parking fees and be able to relax during your commute.



Catch any Mud Hens or Walleye home game with a direct round-trip ride to downtown from several Toledo-area locations. No driving. No parking. No hassles. Convenient! And there's no game ticket required to ride.



Call-A-Ride is a smart curb-to-curb service in Maumee, Rossford, Spencer Township, Sylvania/Sylvania Twp., and Waterville. You can combine your trips with regular TARTA line service, or other nearby Call-A-Rides.

